ZALDIBARKO HIRI-ANTOLAMENDUKO PLAN OROKORRAREN BERRIKUSPENA IZAPIDETZEKO IDAZKETA- ETA AHOLKULARITZA-ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA ARAUTUKO DUTEN PRESKRIPZIO TEKNIKO PARTIKULARREN AGIRIA	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES QUE HAN DE REGIR EN LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE REDACCIÓN Y ASESORAMIENTO EN LA TRAMITACIÓN DE LA REVISIÓN DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE ZALDIBAR
1. KONTRATU MOTA ETA XEDEA. Zerbitzu-kontratua da, CPV kodea duten loteetan banatu gabe: 71400000- Hiri-plangintzako eta paisaia-arkitekturako zerbitzuak 1240000 - Arkitektura-, ingeniaritza- eta plangintza-zerbitzuak 71410000 - Hirigintza-zerbitzuak. Preskripzio tekniko partikularren agiri honen xedea da zerbitzu-kontratuan bete behar diren baldintza eta ezaugarri teknikoak ezartzea, ZALDIBARKO HIRI ANTOLAMENDUKO PLAN OROKORRAREN BERRIKUSPENA IZAPIDETZEKO IDAZKETA- ETA AHOLKULARITZA-ZERBITZUA KONTRATATZEKO prozedura egokiaren bidez, plan orokorra berrikusteko dokumentu bat behar duten dokumentu guztiak barne (hirigintzakoak, ingurumenekoak, hizkuntzakoak, generokoak...), eta beharrezkoak izan daitezkeen beste edozein lan osagarri garatzea (parte hartzeko prozesuak, alegazioei erantzuteko txostenak, korporazioarekin egindako informazio-bilerak...), harik eta dokumentua behin betiko onartzen den arte. Udaleko zerbitzu teknikoen, Idazkaritza-Kontuhartzailetzaren eta Alkatetzaren	1. TIPO DE CONTRATO Y OBJETO. El tipo de contrato es de servicios, sin división en lotes con código CPV: 71400000-Servicios de planificación urbana y de arquitectura paisajística 71240000-Servicios de arquitectura, ingeniería y planificación 71410000-Servicios de urbanismo. El objeto del presente pliego de prescripciones técnicas particulares es establecer las condiciones y características técnicas que han de regir en el contrato de servicios mediante el procedimiento que proceda, de CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE REDACCIÓN Y ASESORAMIENTO EN TRAMITACIÓN DE LA REVISIÓN DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE ZALDIBAR, incluidos todos aquellos documentos que requiere un documento de revisión del plan general, tanto urbanísticos, como ambientales, lingüísticos, de genero... y el desarrollo de cualesquiera otros trabajos complementarios que pudieran ser necesarios (procesos participativos, informes de respuesta a alegaciones, reuniones informativas con la corporación...) hasta concluir con la aprobación definitiva del documento. Bajo la dirección de los servicios técnicos municipales, la Secretaría-Intervención, y

zuzendaritzapean, pertsona edo erakunde esleipenduna arduratuko da indarrean dagoen legeriaren arabera beharrezkoak diren dokumentu eta azterlan guztiak idazteaz eta aurkezteaz, planaren berrikuspenaren aurrerapena barne, bai eta ingurumen-ebaluazioaren prozedurarako beharrezko dokumentazioa eta legez eskatutako gainerako dokumentuak ere.	la Alcaldía, la persona o entidad adjudicataria será responsable de la redacción y presentación del conjunto de documentos y estudios que sean necesarios, conforme a la legislación vigente, incluido el avance de la revisión del Plan, así como la documentación necesaria para el procedimiento de Evaluación Ambiental, y demás documentos legalmente requeridos.
Beraz, Zaldibarko udal-mugarteko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren (aurrerantzean, HAPO) berrikuspena idazteko lanak Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Legean (ekainaren 30eko 2/2006 Legea) eta Euskal Autonomia Erkidegoan aplikatzekoak diren eta indarrean dauden gainerako arau-xedapenetan ezarritakoaren arabera egin beharko dira	Por tanto, los trabajos de redacción de la revisión del Plan General de Ordenación Urbana (de ahora en adelante PGOU) del término municipal de Zaldibar deberá consistir en la elaboración de los documentos que sean necesarios para su confección de acuerdo con lo establecido en la Ley de Suelo y Urbanismo del País Vasco (Ley 2/2006 de 30 de junio) y demás disposiciones normativas concordantes de aplicación y vigentes en la Comunidad Autónoma Vasca.
Ondorioz, kontratuaren xedeak barne hartzen ditu, gainera, Euskadiko Ingurumen Administrazioari buruzko, abenduaren 9ko, 10/2021 Legean eta Eusko Jaurlaritzaren, urriaren 16ko, 211/2012 Dekretuan aurreikusitako ingurumen-ebaluazio estrategikorako prozedura, azterlan eta dokumentu guztiak, ingurumen-ebaluazioari buruzko, abenduaren 9ko, 21/2013 Legean ezarritako guztia betez.	En consecuencia, el objeto del contrato incluye además todo el procedimiento, estudios y documentos precisos para la Evaluación Ambiental Estratégica prevista en la Ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi y el Decreto 211/2012 de 16 de octubre del Gobierno Vasco, cumpliendo igualmente todo lo establecido en la Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de evaluación ambiental.
Era berean, eta kontratuaren xedearen zati gisa, legez beharrezkoa den beste edozein dokumentu, partaidetza-prozesuak eta arestian adierazitako lanak egiteko prozesu osoan zehar erredakzio-taldeak Udalbatzari egin beharreko aholkularitza jaso beharko dira.	Igualmente, y como parte del objeto del contrato, se deberá incluir cualquier otro documento legalmente necesario, los procesos participativos y el asesoramiento a la Corporación Municipal a realizar por el equipo redactor durante todo el proceso de elaboración de los trabajos anteriormente indicados.

Izan ere, adierazi denez, herritarrek fase bakoitza behar bezala uler dezaten, herritarrek parte hartzeko saioak egingo dira, eta, horietan, erredakzio-taldeak izango du aurkeztu beharreko dokumentazio guztia. Erredakzio-talde horrek kontratu honen xedeari dagokionez herritarrek parte hartzeko deitzen diren saio guztietan parte hartuko du, behar bezala ulertzeko adinako dibulgazio-materialarekin.	De hecho, según se ha señalado, con el objeto de facilitar a la ciudadanía una correcta comprensión de cada una de las fases, se realizarán sesiones de participación ciudadana en las que toda la documentación objeto de presentación correrá a cargo del equipo redactor. Este equipo redactor participará en cuantas sesiones de participación ciudadana se convoquen en relación al objeto del presente contrato con el material divulgativo suficiente para la adecuada comprensión.
2. HAPOren BERRIKUSPENAREN JUSTIFIKAZIOA Planak berak 6. artikuluan jasotzen duenez, legezkotasun- edo egokitasun-arrazoiengatik Udalbatzak Plan Orokorra berrikusteko har ditzakeen ekimenak alde batera utzita, osorik berrikusiko da honako kasu hauetan: – Udalerriko biztanleria Plan Orokor hau indarrean sartzen den unean dagoenaren %25 edo gehiago gehitzen denean. – Planifikatutako etxebizitza berrien %75 eraikitzeko lizentziak eman direnean. Ez da aurreikusitako kasuetako bat bera ere eman, ez baita hiri-lurzoru finkatugaberako aurreikusitako eremuetako bat ere garatu, eta, EINaren arabera, Zaldibarko biztanleria egonkor mantendu da, gutxieneko beherakadarekin, honako bilakaera hau izan baitu 2019tik: 2019..... 3.043 2020..... 3.045	2. JUSTIFICACIÓN DE LA REVISIÓN DEL PGOU El propio Plan recoge, en su artículo 6, que, con independencia de las iniciativas de revisión del Plan General que pudiera adoptar la Corporación Municipal por razones de legalidad u oportunidad, se procederá a su revisión integral en cualquiera de los supuestos que se exponen a continuación: – Cuando se produzca un incremento de la población del municipio igual o superior al 25% de la existente en el momento de la entrada en vigor de este Plan General. – Cuando se haya procedido a la concesión de licencias de edificación para el 75% de las nuevas viviendas planificadas. No se da ninguno de los supuestos previstos, ya que no se ha desarrollado ninguno de los ámbitos previstos de suelo urbano no consolidado, y, según el INE, la población de Zaldibar se ha mantenido estable, con un mínimo decrecimiento, ya que ha tenido la siguiente evolución desde 2019: 2019..... 3.043 2020..... 3.045

2021..... 3.038 2022..... 3.020 2023..... 3.005 2024..... 3.027	2021..... 3.038 2022..... 3.020 2023..... 3.005 2024..... 3.027
Indarrean dagoen Hiri Antolamenduko Plan Orokorrak bere epe zehatzak jasotzen ditu diseinatutako eremu bakoitzarekiko (kasu askotan, 4 urtekoa), baina, memoriak adierazten duen bezala, zortzi urte inguruko eperako diseinatzen den proiektu kolektiboa da, aldatzen edo berrikusten ez den bitartean indarraldi mugagabea izatea alde batera utzi gabe.	El vigente Plan General de Ordenación Urbana contiene sus concretos plazos respecto a cada ámbito diseñado (en muchos casos de 4 años), pero, tal y como señala la Memoria, es un proyecto colectivo que se diseña para un horizonte temporal de alrededor de ocho años, sin perjuicio de su vigencia indefinida en tanto no se modifique o revise.
Hala ere, Planaren berrikuspenera jotzeko Planean bertan jasotako baldintzak betetzen ez badira ere, indarraldiko 5 urte hauetan hainbat arazo antzeman dira (hiri-lurzoruko, lurzoru finkatuko eta lurzoru finkatugabeko eremuetan nahiz lurzoru urbanizagarriko eremuetan), eta horiek Hiri Antolamenduko Plan Orokorra berrikustea gomendatzen dute, aldaketa soil bat egitea baino anbizio handiagokoa.	Sin embargo, aun cuando no se cumplen los requisitos recogidos en el propio Plan para acudir a la revisión del Plan, a lo largo de estos 5 años de vigencia se han detectado diversos problemas **(**tanto en ámbitos de suelo urbano, consolidado y no consolidado, como de suelo urbanizable) que aconsejan llevar a cabo una revisión del Plan General de Ordenación Urbana, más ambiciosa que una simple modificación.
Gainera, 8 urteko epea amaituta egongo da berrikuspenaren behin betiko onarpena lortzen denerako.	Además, se habrá cumplido el plazo de 8 años para cuando se haya logrado la aprobación definitiva de la revisión.
Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko, ekainaren 30eko, 2/2006 Euskal Legearen 102. artikuluak hirigintza-antolamenduko planen berrikuspena arautzen du, eta honako hau azaltzen du: "hirigintza-planek ezarritako antolamendua eta, nolanahi ere, plan orokorren egiturazko antolamendua erabat berraztertzeko, berrikusi egin behar da". Hala, honako hau planteatzen du: "berrikuspena partziala izan daiteke, baldin eta, justifikatuta, planak antolatutako lurraldearen zati batera edo haren zehaztapenetara mugatzen bada,	El artículo 102 de la Ley vasca 2/2006, de 30 de junio, del suelo y urbanismo regula la revisión de los planes de ordenación urbanística explicando que "la reconsideración total de la ordenación establecida por los planes urbanísticos y, en todo caso, de la ordenación estructural de los planes generales, precisa su revisión." Así, plantea que "la revisión podrá ser parcial, cuando justificadamente se circunscriba a una parte del territorio ordenado por el plan o de sus

multzo homogeneo bat osatuz, edo bietatik aldi berean." Hala ere, berraztertzeak udalerriko hainbat eremuri eragingo liekeenez, eta are lurzoru urbanizaezina arautzen duen araudiari ere, ezin dugu esan berrikuspen partziala denik; aitzitik, berrikuspen globala da, nahiz eta ez den beharrezkoa dokumentua osorik berrikustea. Hala, jarraian, hautemandako gaien zerrenda zehazten da. Gai horiek, nolanahi ere, berrikuspenarekin aztertu eta ekin beharko dira, erredakzio-taldeak edo Udalak berak, izapidetzean bertan, berrikuspenaren ondorioz edo partaidetza-prozesuen ondorioz plantea ditzaketen beste gai batzuei kalterik egin gabe.	determinaciones, que forme un conjunto homogéneo, o de ambas a la vez." Sin embargo, dado que la reconsideración afectaría a diversos ámbitos del municipio, e incluso a la normativa reguladora del suelo no urbanizable, no podemos considerar que se trate de una revisión parcial, sino que se trata de una revisión global, aun cuando no sea necesaria la revisión íntegra del documento. Así, se concreta a continuación el listado de cuestiones detectadas que, en todo caso, deberán ser analizadas y acometidas con la revisión, sin perjuicio de otras cuestiones que se puedan plantear por el equipo redactor o por el propio Ayuntamiento en la propia tramitación, como consecuencia de ésta o como consecuencia de los procesos participativos.
3. AURREKARIAK ETA BERRIKUSPENAREN IRISMENA Garraio, Mugikortasun eta Lurraldearen Kohesiorako Foru Departamentuaren, urtarrilaren 9ko, 46/2019 Foru Aginduaren bidez, behin betiko onartu zen Zaldibarko udalerriko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren zati bat (BHI-38/2018-P03-ISA espedientea), eta zuzenketa batzuk ezarri ziren onartutako hirigintza-araudia izapidetu, artxibatu eta argitaratzeko, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 70.2 artikuluaren eta otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren 65. artikuluaren ondorioetarako. Eskatutako zuzenketak zuzendu ondoren, 2020ko apirilaren 1ean, Azpiegituretako eta Lurralde Garapeneko foru diputatuak arau-	3. ANTECEDENTES Y ALCANCE DE LA REVISIÓN Mediante Orden Foral del Departamento Foral de Transportes, Movilidad y Cohesión del Territorio número 46/2019, de 9 de enero, se procedió a la aprobación definitiva de forma parcial del Plan General de Ordenación Urbana del municipio de Zaldibar, expediente BHI-38/2018-P03-ISA, imponiéndose unas correcciones para proceder a la diligenciación del documento, archivo y publicación de la normativa urbanística aprobada, a los efectos del artículo 70.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, y del artículo 65 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero. Una vez fueron subsanadas las correcciones requeridas, el 1 de abril de 2020 se ordenó por el Diputado Foral de

testua argitaratzeko agindu zuen, eta hori 2020ko apirilaren 20ko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean, 73. zenbakian, egin zen.	Infraestructuras y Desarrollo Territorial la publicación del texto normativa, lo cual se llevó a efecto en el Boletín Oficial de Bizkaia número 73, de 20 de abril de 2020.
Era berean, behin betiko onartutako dokumentua Udalaren webgunera igo zen helbide honetan: https://www.zaldibar.eus/es-ES/Zerbitzuak/Hirigintza/Orrialdeak/PGOU-2020.aspx	Asimismo, se subió a la web municipal el documento aprobado definitivamente en la dirección: https://www.zaldibar.eus/es-ES/Servicios/Urbanismo/Paginas/PGOU-2020.aspx
Jarraian, antzeman diren eta zuzenketa, aldaketa edo berrikuspen bat egin behar dela uste den gaien laburpen bat egiten da:	A continuación, se hace un breve resumen de las distintas cuestiones que se han ido detectando y respecto de las que se considera se debe hacer una corrección, modificación o revisión.
a) Akatsen zuzenketa Partaidetza prozesuaren edo talde idazlearen lanaren ondorioz antzeman daitezkeen beste akats batzuk aldi batera utzi gabe, urte hauetan zehar zuzendu beharreko dokumentuan akatsak antzeman dira. Zehazki, SUC5 SOLOZABALeko CIE jardueraren aparkaleku-eremua lurzoru urbanizaezin gisa sailkatu zela ikusi da. Gai hori zuzentzen ari dira, gaur egun izapidetzen ari den Plan Orokorra aldatuz. Beraz, berrikuspen-dokumentuak Plan Orokorraren testu bateginean sartu beharko du gaur egun izapidetzen ari den aldaketaren emaitza. Bestalde, akats bat antzeman da antzinako Zaldua dorrearen kokapenari dagokionez (gaur egun ez dago halakorik); izan ere, haren interes arkeologikoa dela eta, Bilbo etorbideko hiri-lurzoru finkatuan eraikin bat babestu da, justifikaziorik gabe.	a) Corrección de errores Sin perjuicio de otros errores que pudieran detectarse como consecuencia del proceso participativo o de la labor del equipo redactor, a lo largo de estos años se han detectado errores en el documento que se deben corregir. En concreto, se ha detectado que se clasificó como suelo no urbanizable el ámbito de aparcamiento de la actividad de CIE, del SUC5 SOLOZABAL. Esta cuestión está siendo corregida mediante una modificación del Plan General hoy en día en tramitación. Por tanto, el documento de revisión deberá incorporar al texto refundido del Plan General el resultado de la modificación hoy en día en tramitación. Por otra parte, se ha detectado un error en cuanto a la ubicación de la antigua (hoy en día inexistente) Torre Zaldua, cuya protección por su interés arqueológico ha llevado a la protección injustificada de un edificio en el Suelo Urbano Consolidado, en Avenida Bilbao.
b) Eguneratzea	b) Actualización

Bost urte igaro direnez (6 formalki onartu zenetik), berrikuspena baliatu behar da azken bost urteotan egin diren eraikuntza- edo hirigintza-egintzak lekualdatzeko eta jasotzeko, eta, duten garrantziagatik, Plan Orokorrean jasotzea merezi dute.	Dado el transcurso de cinco años (6 desde la aprobación formal), se debe aprovechar la revisión para trasladar y recoger los actos edificatorios o urbanísticos que se han ido llevando a cabo estos cinco últimos años, y que merecen, por su trascendencia, que se recojan en el Plan General.
Zehazki, 2020an ingurumen-hondamendi bat gertatu zen VERTER RECYCLING zabortegiaren sistema orokor baten inguruan, eta, horren ondorioz, Eusko Jaurlaritzak onartu eta egikaritu ditu (35/2020 eta 83/2020 dekretuak), egikaritze subsidiarioaren bidez, bi hondakin-gelaxka, inguruan eta horretarako gaitutako eremutik kanpo, plangintzan jaso beharrekoak. Gainera, lur-jausia zein eremutara iritsi zen kontuan hartuta, Plan Orokorrean jaso behar da lur-jausiak eragindako ingurune osorako dagokion kalifikazioa.	En concreto, en 2020 se produjo un desastre ambiental en el entorno de un sistema general del Vertedero de VERTER RECYCLING, que ha llevado a la aprobación (Decretos 35/2020 y 83/2020) y ejecución por Gobierno Vasco, mediante ejecución subsidiaria, de dos celdas de residuos en el entorno y fuera del ámbito habilitado para ello, que deben ser contempladas en el planeamiento. Además, dado el ámbito al que alcanzó el desprendimiento, se debe recoger en el Plan General la calificación que proceda para todo el entorno afectado por aquel derrumbamiento.
Bestalde, Udal honek hitzarmen bat sinatu zuen Bizkaiko Foru Aldundiarekin, BI-3344 errepidearen zati bat lagatzea erabaki zuena, eta Foru Aldundiak obra-proiektu bat idatzi du BI-3344 errepidean, Sallabente auzoaren parean, bizikleta-altzairu bat integratuz eta hobekuntzak eginez oinezkoen eta trafikoaren segurtasunerako, eta errepide horretatik Ibur Errekako industrialderako sarbidea hobetzeko. Proiektu horrek Plan Orokorrean jasotako eremuren bati eragiten dionez (etenda badago ere), lekuz aldatu beharko litzateke, gauzatu beharreko Bateragarritze Planaren abiapuntua izateko.	Por otra parte, se suscribió por este Ayuntamiento un convenio con la Diputación Foral de Bizkaia por la que se acordó la cesión de un tramo de la BI-3344, y se ha redactado por la Diputación Foral un Proyecto de obras en la carretera BI-3344, a su paso por barrio de Sallabente, integrando una acera-bici y con mejoras para seguridad de peatones y de tráfico, y para la mejora del acceso al polígono industrial de Ibur Erreka desde dicha carretera. En la medida en que dicho Proyecto tiene afección a algun ámbito recogido en el Plan General (aunque se halle suspendido), se debería trasladar para ser el punto de partida del Plan de Compatibilización a llevar a cabo.
Era berean, hitzarmen bat sinatu zen Euskal Trenbide Sarearekin (ETS), Bilbo etorbidean oinezkoentzako pasabide bat egiteko. Horren ondorioz, proiektu bat onartu da, eta	Del mismo modo, se suscribió un convenio con Euskal Trenbide Sarea (ETS) para la ejecución de una pasarela peatonal en Avenida Bilbao, como consecuencia del

desjabetzeak egin dira hiri-lurzoru finkatuaren eta hiri-lurzoru finkatugabearen eremuetan. Beraz, proiektuaren emaitza plangintzara eraman behar da, eragindako eremuetan izango duen eraginarekin. Alde horretatik, dokumentura eraman behar da Irisgarritasun eta Oztopoak Kentzeko Planean jasotakoa, hainbat aldaketa eginda.	cual se ha aprobado un proyecto, se han llevado expropiaciones, en ámbitos de suelo urbano consolidado y suelo urbano no consolidado, de manera que se debe trasladar el resultado del proyecto al planeamiento, con la afección que implique para los ámbitos afectados. En este sentido, se debe trasladar al documento lo recogido en el Plan de Accesibilidad y de supresión de barreras, con sus sucesivas modificaciones.
Aldi horretan, halaber, hiri-lurzoru finkatuaren xehetasun-azterlan bat onartu da, eta horren emaitza Plan Orokorraren dokumentura eraman beharko litzateke.	También en este período se ha aprobado un Estudio de Detalle en Suelo Urbano Consolidado, cuyo resultado debería trasladarse al documento de Plan General.
Era berean, kontuan hartu behar da Euskal Autonomia Erkidegoko etxebizitzen eta zuzkidura-bizitokien gutxieneko bizigarritasun-baldintzak eta diseinu-arauak arautzen dituen ekainaren 28ko 80/2022 Dekretuaren eragina bizitegitarako hirigintza-garapeneko eremu guztietan, HAPO dekretu berrira egokitzeko.	Asimismo, hay que considerar en todos los ámbitos de desarrollo urbanístico residencial la incidencia del Decreto 80/2022, de 28 de junio, de regulación de las condiciones mínimas de habitabilidad y normas de diseño de las viviendas y alojamientos dotacionales en la Comunidad Autónoma del País Vasco, a fin de adecuar el PGOU al nuevo Decreto.
Azkenik, aldi horretan, hiri-lurzoru finkatuan edo landa-guneko lurzoru urbanizaezinean eraikitzeko lizentziaren bat eman da, eta horren emaitza plangintzara eraman behar da, udalerriaren hirigintza-egoeraren argazki erreala eta eguneratua izateko.	Finalmente, en este período se ha concedido alguna licencia de edificación en suelo urbano consolidado o en suelo no urbanizable de núcleo rural cuyo resultado debe trasladarse al planeamiento, a fin de contar con una fotografía real y actualizada de la situación urbanística del municipio.
c) Oro har antzemandako arazoak aztertzeko eta konpontzeko planteamendua egitea.	**c) Análisis y planteamiento de solución a problemas detectados en general**
Bestalde, indarrean dagoen Plan Orokorraren praktikak eta aplikazioak hainbat arazo sortu ditu haren aplikazioan, eta, ondorioz, beharrezkoa da Lurzoru Urbanizaezinaren erregulazioa berriro aztertzea, oro har, planteatutako arazoei arauzko irtenbideak eskainiz. Izan ere, lurzoru urbanizaezinaren	Por otra parte, la práctica y la aplicación del vigente Plan General ha generado diversos problemas en su aplicación que hacen necesario que se analice de nuevo la regulación del Suelo No Urbanizable, en general, ofreciendo soluciones normativas a los problemas planteados. De hecho,

barruan, zehazki, Gatzagako landa-gunearen erregulazioa aztertzeko beharra ikusi da, eta hautemandako arazoak konpontzeko arauzko irtenbideak eskaintzeko beharra.	dentro del suelo no urbanizable, en concreto, se ha visto la necesidad de analizar la regulación del núcleo rural de Gatzaga, y ofrecer soluciones normativas para resolver los distintos problemas detectados.
Antzemandako beste behar batzuen artean, gaur egun, HAPOren arabera, birziklatzeko Erabilera duen Solozabalgo ekipamendu-partzelaren erabilera-aldaketa aztertzea, edo HAPOren babes-katalogoa aztertzea komeni dela ikusi da, Zaldua dorrearen babesari dagokionez adierazitako akatsak zuzenduz eta babes berriak sartzeko beharra baloratuz, eta oro har bertan jasotako higiezinei emandako babesaren jatorria aztertuz	Entre otras necesidades detectadas, se ha visto la conveniencia de analizar el cambio de uso de la parcela equipamental de Solozabal destinada hoy en día, según PGOU, a reciclaje, para satisfacer necesidades del municipio, o analizar el catálogo de protección del PGOU corrigiendo los errores señalados en cuanto a la protección de la torre Zaldua, y valorando la necesidad de incluir nuevas protecciones, y analizando en general la procedencia de protección otorgada a los inmuebles recogidos en el mismo.
Ildo horretan, beharrezkotzat jotzen da udalerriak ekipamenduaren arloan dituen premien egungo diagnostikoa egitea, bai anbulatorioari dagokionez, bai eskola eta kirol arloei dagokienez, diagnostiko horren ondorioz sortzen diren beharretarako irtenbide eta kokapen posibleak bilatuz.	En este sentido, se ve necesario hacer un diagnóstico actual de las necesidades del municipio en materia equipamental, tanto ambulatorio, como escolar y deportivo, buscando posibles soluciones y ubicaciones para las necesidades que resulten de dicho diagnóstico.
Era berean, energia aurreztea eta energia garbiak sortzea sustatzeko ildoan, komenigarritzat jotzen da Plan Orokorrean energia biltegiratzea ahalbidetzeko irtenbideak biltzeko aukera aztertzea, ondoren erabiltzeko, eta energia berriztagarrien instalazioak ahalbidetzea eta arautzea, eragin estetikoa minimizatuz, batez ere ingurune babestuetan, ondarekoetan edo lurzoru urbanizaezinean.	Del mismo modo, en la línea de fomento del ahorro energético y la generación de energías limpias, se ve conveniente analizar la posibilidad de recoger en el Plan General soluciones para posibilitar el uso de almacenamiento de energía para su posterior utilización, y posibilitar y regular las instalaciones de energías renovables minimizando la afección estética, sobre todo en los entornos protegidos, de patrimonio o en el suelo No Urbanizable.
d) Eremu zehatzetan hautemandako arazoak konpontzeko analisia eta planteamendua	**d) Análisis y planteamiento de solución a problemas detectados en ámbitos concretos**
Hiri-lurzoru finkatugabearen eremuak aztertzeari ekinda, eta beste eremu batzuk	Entrando en el análisis de los distintos ámbitos de Suelo Urbano No Consolidado,

aldatzea edo eremu berriak sortzea beharrezkoa izan badaiteke ere, bost urte hauetan hainbat eremu hauteman dira, eta aztertu egin behar dira antzemandako arazoei erantzuteko.	y sin perjuicio de que pueda verse necesaria la modificación de otros ámbitos, o incluso la creación de nuevos ámbitos, se han detectado en estos cinco años varios ámbitos que deben ser analizados a fin de dar respuesta a los problemas detectados.
SUNC1 - BAINUETXE PARKEA: Beharrezkotzat jotzen da Las Hermanas eraikinaren eta kaperaren egoera konpontzea, haien babesa jasota, balio arkitektoniko eta historikoen arabera. Era berean, Las Hermanas eraikinari dagokionez, irtenbide bideragarri bat eman behar zaio, haren birgaitzea eta erabilera bideragarri egingo duten erabileren bidez. Bestalde, lurzoru publiko autonomikoaren eremua denez, Eusko Jaurlaritzaren beharrei erantzun behar zaie Osasun Mentaleko Ospitaleari dagokionez, eta bertan egungo alternatiba bat diseinatu behar da, egungo anbulatorioarekiko irisgarria. Azkenik, eta izaera publikoa duenez, alokairurako edo zuzkidura-bizitokietarako etxebizitza babestu gehigarria aurreikustea baloratu beharko da.	SUNC1 - BAINUETXE PARKEA: Se considera necesario resolver la situación del edificio de Las Hermanas y la capilla, recogiendo su protección, acorde a sus valores arquitectónicos e históricos. Asimismo, en relación al edificio de Las Hermanas, se debe dar una solución viable al mismo mediante usos que viabilicen su rehabilitación y uso. Por otra parte, al tratarse de un ámbito de suelo público autonómico, se debe atender a las necesidades del Gobierno Vasco en cuando al Hospital de Salud mental, y diseñar en el mismo una alternativa actual y accesible al actual ambulatorio. Finalmente, y dada su naturaleza pública, se deberá valorar prever vivienda protegida adicional para alquiler o alojamientos dotacionales.
SUNC3- SAN MARTIN Eremuko industrien batek egindako eta haren garapenak eragindako kontsultak direla eta, eremu hori oro har aztertu behar da, eta bideragarritasun ekonomikoa ere aztertu behar da, jasotako kargak kontuan hartuta.	SUNC3- SAN MARTIN Dadas las consultas realizadas por alguna industria del ámbito y afectada por su desarrollo, se debe analizar globalmente este ámbito, estudiando también su viabilidad económica, dadas las cargas recogidas para el mismo.
SUNC4 – GELTOKI ARTEA Beharrezkotzat jotzen da eremua onartutako birmugatze-proiektura egokitzea, eta plangintzan BI634 errepidearen biribilgunea zuzentzea, Aldundiak bere proiektuan aurreikusi duen bezala, eremutik kanpo. Era berean, BI634aren zati bat bertan sartzeko beharra baloratu behar da, baita ETSk haren	SUNC4 – ARTÍA GELTOKI Se considera necesario adecuar el ámbito al Proyecto de redelimitación aprobado, y corregir en el planeamiento la rotonda de la BI634 como ha sido prevista por la Diputación en su proyecto, fuera del ámbito. Asimismo, se debe valorar la necesidad de inclusión en el mismo de

zati batean egindako obraren ondoren mugatzea ere. Era berean, eremuan ekimenik planteatu ez denez, udalerrian estrategikoa izan arren, bideragarritasun ekonomikoa aztertu behar da, eta antolamendu-alternatiba bideragarriagoren bat planteatu.	parte de la BI634, e incluso su delimitación tras la obra ejecutada por ETS en parte del mismo. Asimismo, dado que no se ha planteado ninguna iniciativa en el ámbito, pese a su naturaleza estratégica en el municipio, se debe analizar su viabilidad económica y plantear alguna alternativa de ordenación más viable
<u>SUNC5- KURUTZEZAR (aurrekoa SR1)</u> A2.9, A2.2 eta A.2.1 lurzatien eraikigarritasunerako irtenbide bat, eremuaren bideragarritasuna eta eskolarako ekipamendu-handitze bat aztertu behar dira, jolasgune berriak ahalbidetzeko. Era berean, G8.1 ekipamendu-lurzatiaren premia, erabilera eta neurriak aztertu behar dira, eskola-eremuko beharrak kontuan hartuta eta goian adierazitako ekipamendu-premia globalak kontuan hartuta.	<u>SUNC5- KURUTZEZAR (Anterior SR1)</u> Se debe analizar una solución para la edificabilidad de las parcelas A2.9, A2.2, y A.2.1, la viabilidad del ámbito, y una ampliación equipamental para la escuela de manera que posibilite nuevas zonas de juego. Asimismo, se debe analizar la necesidad, uso y dimensiones de la parcela equipamental G8.1, considerando las necesidades del ámbito escolar, y considerando las necesidades equipamentales globales arriba señaladas.
<u>SUNC-6: SAN ANDRES</u> Eremua aztertu behar da, eta konponbideak bilatu behar dira, berritzeko edo eraberritzeko esku-hartze handiagoa egin ahal izateko eta erabilerak nolabait antolatzeko.	<u>SUNC-6: SAN ANDRES</u> Se debe analizar el ámbito buscando soluciones para una posible mayor intervención de renovación o reforma y una cierta organización de los usos.
<u>SUNC-7 (IBAIONDO) eta SUNC-9 (FORJAS AREITIO):</u> Antolamenduan eta hirigintza-aurreikuspenetan egin daitezkeen hobekuntzak aztertu behar dira, ingurunearekin bateragarria izan dadin.	<u>SUNC-7 (IBAIONDO) y SUNC-9(FORJAS AREITIO):</u> Se deben analizar posibles mejoras en la ordenación y en las previsiones urbanísticas, para su desarrollo compatible con su entorno.
<u>SUNC12 – GAI</u> Eremuko beharrak eta interesdunak aztertu behar dira, eta, ahal izanez gero, horretara egokitu behar dira, legez.	<u>SUNC12 – GAI</u> Se deben analizar las necesidades del ámbito y sus interesados, y adecuarse a ello si fuera posible y legal.

4. ZALDIBARKO HIRI ANTOLAMENDUKO PLAN OROKORRAREN BERRIKUSPENAREN DOKUMENTUAK	4. DOCUMENTOS DE LA REVISIÓN DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE ZALDIBAR
Pertsona fisikoak edo juridikoak edo erakunde esleipendunak dokumentu, plano, araudi, lan, azterketa, azterketa, bisita, bilera, partaidetza-prozesu, dokumentazio-bidalketa, kopia... eta, oro har, izapideak egiteko beharrezkoa izan daitekeen edozein lan egin beharko du, legez dagozkion mugarri guztiekin. Esleitu beharreko lanek barne hartzen dituzte Udalbatzak HAPOren dokumentuaren berrikuspen integrala idazteko behar dituen lan guztiak, behin betiko onartu arte, honen ingurumen izapidetza osoa eginez, eta ingurumen arloko araudia betetzeko behar diren agiri guztiak eginez. Orientabide gisa, eta hurrengo zerrendak izaera mugatzailerik izan gabe, kontratuaren irismena gauzatu beharreko edozein dokumentu edo izapidetara iristen baita, honako lan eta dokumentu hauek adierazten dira, jarraian zehazten den zerrendak mugatzeko eraginik ezin izango duelarik: • Onarpen-prozeduran beharrezkoa den izapide bakoitzean hartu beharreko ebazpen-proposamenak idaztea, bai Osoko Bilkurak, bai Alkatetzak, kasuren batean azken honek ebaztea bidezkoa balitz. • Herritarren Partaidetzarako Programa eta horri buruzko dokumentuak egitea eta antolatzea. Herritarrek Parte Hartzeko Programa egitea, Udalari aurkeztuz, programa horretan herritarrek parte hartzeko dauden mekanismoak antolatzea eta zuzentzea, eta programa horren emaitzak eta iritzia plana izapidetzeko eta onartzeko prozesuan lantzen diren hirigintza-	La persona, física o jurídica, o entidad adjudicataria deberá llevar a cabo todos los documentos, planos, normativas, trabajos, estudios, análisis, visitas, reuniones, procesos participativos, envíos de documentación, copias... y, en general, cualquier labor que pueda ser necesaria para la tramitación, con todos los hitos que legalmente pudieran corresponder. Los trabajos objeto de adjudicación comprenden todos los necesarios para la correcta asesoría técnico-jurídica de la Corporación en la redacción de la revisión integral del documento de PGOU hasta la aprobación definitiva del mismo, con toda su tramitación ambiental y con todos los documentos que puedan ser requeridos para el cumplimiento de la normativa de medio ambiente. A título orientativo, y sin que el siguiente listado tenga carácter limitativo, ya que el alcance del contrato llega a cualquier documento o trámite que pudiera ser necesario llevar a cabo, se indican los siguientes trabajos y documentos, sin que el listado tenga carácter limitativo: • Redacción de las propuestas de resolución a adoptar en cada trámite necesario en el procedimiento de aprobación bien por el Pleno, bien por Alcaldía, si en algún caso pudiera proceder. • Elaboración y organización del Programa de Participación Ciudadana y de los documentos relativos al mismo. Elaboración del Programa de Participación Ciudadana, presentándolo al Ayuntamiento, organización y dirección de los mecanismos de participación ciudadana contenidos en el mismo, e integración de sus resultados y de su

dokumentuen memorian sartzea.	consideración en la memoria de los documentos urbanísticos que se elaboren en el proceso de tramitación y aprobación del plan.
• Hirigintza-informazioko dokumentua. • Plangintzaren Aurrerapen-dokumentua, irizpide eta helburu orokorrak adierazita.	• Documento de Información Urbanística. • Documento de Avance del planeamiento, con indicación de los criterios y objetivos generales.
• Ingurumen-ebaluazio estrategikoaren prozedurari buruzko dokumentuak. • Aurkeztutako iradokizunak baloratzeko dokumentua. • Hasierako onespenerako dokumentua. • Aurkeztutako alegazioak baloratzeko dokumentua. • Behin-behinean onartzeko dokumentua.	• Documentos relativos al procedimiento de Evaluación Ambiental Estratégica. • Documento de valoración de las sugerencias presentadas. • Documento para la aprobación inicial. • Documento de valoración de las alegaciones presentadas. • Documento para aprobación provisional.
• Behin betiko onartzeko dokumentua.	• Documento para la aprobación definitiva.
• Beharrezkoa izanez gero, behin betiko onartutako agiriaren azken formalizazioa (testu bategina). Agiri hauek guztiek Udalbatzari aurkezteko unean indarrean dagoen legeriak eskatzen dituen zehaztapen eta formalitateak bete beharko dituzte. Talde juridikoak aholkularitza eta jarraipen formala emango die udalak legez gainerako administrazio publikoei edota erakunde publikoei egin beharreko jakinarazpenei eta epeei.	• En caso de ser necesario, formalización final del documento aprobado definitivamente (texto refundido). Todos estos documentos habrán de cumplir con las determinaciones y formalidades requeridas por la legislación vigente en el momento de ser presentados a la Corporación. El equipo jurídico asesorará y realizará un seguimiento formal de los plazos y notificaciones que deban producirse desde el Ayuntamiento al resto de las administraciones públicas o entes públicos a los que legalmente proceda.
Planteatutako gaiak aztertzeko edo azaltzeko behar diren txosten eta dokumentu guztiak kontratuaren xedearen barruan sartuta daudela ulertuko da, bai Korporazioak eskatuta, bai erredakzio-taldeak berak proposatuta, baita eskatzen diren bilera, solasaldi eta erakusketa guztietara joatea ere, lekualdatzeengatiko kostuak, dietak eta dokumentua egitearekin lotutako beste edozein gastu barne.	Se entenderán incluidos en el objeto del contrato todos los informes y documentos necesarios para el análisis o explicación de las cuestiones planteadas, bien a requerimiento de la Corporación o a propuesta del propio equipo redactor, así como la asistencia a cuantas reuniones, coloquios y exposiciones sean requeridos, estando incluidos los costos por traslados, dietas y cualquier otro gasto relacionado con la elaboración del documento.

Ingurumen-ebaluazio estrategikoaren prozedurari buruzko dokumentazioa prestatzerakoan, ingurumen-arloan eskumena duen foru-organoak Ingurumen Ebaluazio Estrategikoaren (IEEaren) prozedurari buruzko dokumentuetan jaso behar den informazioaren hedadurari eta zehaztasun-mailari buruz egiten dituen txostenetatik eratorritako zehaztapenak jasoko dira, bai eta azterketa hori egiteko interesgarritzat jotzen den beste edozein ere (Euskadiko Ingurumen Administrazioari buruzko, abenduaren 9ko, 10/2021 Legearen, 211/2012 Dekretuaren edo, abenduaren 9ko, 21/2013 ingurumen arloko ebaluazioari buruzko Legearen arabera).	En la elaboración de la documentación relativa al procedimiento de Evaluación Ambiental Estratégica se contemplarán aquellas determinaciones que se deriven de los informes que emita el órgano foral competente en materia de Medio Ambiente, sobre la amplitud y el grado de especificación de la información que han de constar en los documentos relativos al procedimiento de EAE, así como cualquier otra que se considere de interés para la elaboración del citado estudio (de acuerdo con la Ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi, el Decreto 211/2012, o con la Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de evaluación ambiental).
Jendaurrean jarri behar diren edo informazio-batzordean edo osoko bilkuran aztertu edo bozkatu behar diren dokumentu guztiak euskaraz eta gaztelaniaz emango dira. Administrazio-izapideak egiteko behar diren kopiak emango dira, paperean, A4 formatuan eta formatu digitalean, fitxategi manipulagarriekin (* .shp* .dwg,* .doc,* .xls eta abar luzapenekin), baita ale informatizatu bat ere, zabaltzeko* .pdf luzapena duen formatuan.	Todos los documentos que requieran ser expuestos al público o sometidos a análisis o votación en comisión informativa o en Pleno serán entregados en euskera y castellano. Se entregarán las copias necesarias para su tramitación administrativa en papel formato A4 y en formato digital con archivos manipulables (con extensiones *.shp *.dwg, *.doc, *.xls, etc…) además de un ejemplar informatizado en formato con extensión *.pdf para su difusión.
Zehazki, hirigintza-araudia, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu behar denez,*.doc luzapeneko formatu editagarrian aurkeztu behar da, Bizkaiko Foru Aldundiak horretarako ezarritako baldintzen arabera.	En concreto, la normativa urbanística, dado que ha de publicarse en el Boletín Oficial de Bizkaia, ha de aportarse en archivo formato editable de extensión *.doc y conforme a las condiciones establecidas por la Diputación Foral de Bizkaia a tal efecto.
Hirigintza-plangintzak, plana izapidetzeko eta onartzeko indarrean dagoen legeriak eskatzen dituen azterlan osagarri eta sektorial guztiek bezala, horien xede den gaiari buruz indarrean dagoen lege- eta erregelamendu-mailako araudia bete beharko du, dela lurraldearen antolamenduari eta hirigintzari buruzkoa, dela sektoreari edo ingurumenari buruzkoa,	El planeamiento urbanístico, como todos los estudios complementarios y sectoriales exigidos por la legislación vigente para la tramitación y aprobación del plan, deberán ajustarse a la normativa legal y reglamentaria vigente sobre la materia objeto de los mismos, tanto sea de ordenación del territorio y urbanismo como de tipo sectorial o medioambiental,

eta gai horren inguruan errekerimenduak egiten dituen erakunde eskudunak eskatutako aldaketetara egokitu beharko da.	adaptándose a los cambios solicitados por el organismo competente por razón de la materia que efectúe requerimientos al respecto.
5. PARTAIDETZA PUBLIKOA HAPOren elaborazioak parte-hartze publikoko prozesu bat integratu beharko du haren hasierako faseetatik. Horretarako, pertsona edo erakunde esleipendunak Herritarren Partaidetzarako Programa prestatuko du, eta, bertan ezarritakoaren arabera, laguntza teknikoko eta lidergoko lanak egingo ditu talde politikoekin, elkarteekin, gizarte-, kultura- eta kirol-talde eta -kolektiboekin, pertsona interesdunekin eta, oro har, Zaldibarko herritarrekin eta abarrekin egin beharreko bileretan. Egin beharreko lanen artean, HAPOren berrikuspen-premia zehatzei buruz herritarrei aldez aurretik informazioa emateko fase bat dago. Pertsona edo erakunde esleipenduna arduratuko da euskarri telematikoa emateaz, sortzeaz eta mantentzeaz, ahalik eta parte-hartze handiena ahalbidetzeko, bai eta dokumentazioa, ekarpenak, informazio-trukea eta abar sartzeko sortu beharreko web orria ere. Enpresa esleipenduna arduratuko da herritarrek parte hartzeko prozesuaren ondoriozko informazioa, dokumentuak, proposamenak eta abar biltzeaz eta HAPOko dokumentazioan eta IEEeko dokumentuetan sartzeaz. Plan hau egiteko orduan parte-hartze publikoaren proposamena egiteko, honako abiapuntu hau hartu beharko da kontuan, parte-hartze hori planteatzeko kontuan hartu beharko diren helburuei eta eragileei dagokienez:	5. PARTICIPACIÓN PÚBLICA La elaboración del PGOU deberá integrar un proceso de participación pública desde las fases iniciales del mismo. Para ello la persona o entidad adjudicataria elaborará el Programa de Participación Ciudadana y, conforme a lo establecido en él, realizará las labores de asistencia técnica y liderazgo en las reuniones a convocar con los grupos políticos, asociaciones, grupos y colectivos sociales, culturales y deportivos, personas interesadas y en general con la ciudadanía de Zaldibar, etc... Entre las labores a realizar se incluye una fase de información previa a la población acerca de las necesidades de revisión concretas del PGOU. La persona o entidad adjudicataria será la encargada de dar, crear y mantener el soporte telemático para posibilitar la máxima participación, página web a crear para la incorporación de documentación, aportaciones, intercambio de información, etc. La empresa adjudicataria será la encargada de recoger la información, documentos, propuestas, etc..., resultantes del proceso de participación ciudadana e incorporarlos a la documentación del PGOU y documentos de EAE. Para la elaboración de la propuesta de participación pública a llevar a cabo en la elaboración de este plan habrá de tenerse en cuenta el siguiente punto de partida, referido a los objetivos y actores que deberán ser tenidos en cuenta para plantear esta participación:

• Zaldibarko Udalak udal-plangintza berrikusteko erabakia hartu du, Plan Orokorra eguneratzeko, indarrean dauden arauetara eta egungo errealitatera egokitzeko, eta identifikatu dituen gaiak zuzentzeko edo aldatzeko. Horregatik, lehentasunezkotzat jotzen da Plana aldatzea, datozen urteetan udalerriko hirigintza-kudeaketako politiken ikuspegiari emaitza egonkorra eta koherentea emango dioten oinarri estrategikoak ezartzeko.	• El Ayuntamiento de Zaldibar ha tomado la decisión de revisar el planeamiento municipal, a fin de actualizar el Plan General adecuándolo a las normas vigentes y a la realidad actual, y a fin de corregir o modificar cuestiones que ha ido identificando. Por ello, se considera prioritario modificar el Plan a fin de establecer las bases estratégicas que aporten un resultado estable y coherente a la perspectiva de las políticas de gestión urbanística en el municipio en los próximos años.
• Prozesuak hausnarketa-prozedura bat izango du, eta udalerriko errealitate sozio-urbanistikoaren, ekonomikoaren eta ingurumenekoaren azterketa partekatu eta adostu bat egingo da, bai eta aurrera egiteko eta hobetzeko neurriak ere. • Plan Orokorra berrikusteko lanaren hasiera gisa, udal- eta gizarte-eztabaida zabal bat irekitzeko beharrezko mekanismoak proposatu beharko dira. Eztabaida hori indarrean dagoen plangintzan aldatu beharrekotzat jotzen diren gaiei buruzko hausnarketa batean oinarritu beharko da, eta horrek proposatzen den garapen-eredua eta hirigintzaren ikuspegitik egiten den apustua aldatzea dakarren ala ez.	• El proceso se dotará de un procedimiento de reflexión, realizando un análisis compartido y consensuado de la realidad socio-urbanística, económica y ambiental del municipio; así como sus medidas de avance y mejora. • Como inicio del trabajo de revisión del Plan General, se deberá proponer los mecanismos necesarios para abrir un amplio debate municipal y social, que debe basarse en una reflexión acerca de las cuestiones que se considere necesario cambiar en el planeamiento vigente, y si ello conlleva un cambio de modelo de desarrollo que se propone y del futuro por el que se apuesta urbanísticamente hablando.
• Ildo horretan, ikuspegi parte-hartzaile argia bilatuko da, eta, besteak beste, kultura, kirol eta ekonomia-izaerako gizarte-kolektiboen herritarren inplikazioa bilatuko da. • Horretarako, lehendik dauden foroak aprobetxatu behar dira, hala nola elkarteak eta klubak, udal-bizitzan inplikatuta dauden udal-ordezkari politikoak eta teknikariak (arkitektoa, aparejadorea, idazkaria, etab.), baita udalerrian bizi diren pertsonen eta eragileen lankidetza aktiboa eta inplikazioa lortzeko sortu nahi direnak ere, partaidetzaren sustatzaileak izanik	• En esta línea se procurará un claro enfoque participativo, buscando la implicación ciudadana de los colectivos sociales de distinta naturaleza cultural, deportiva y económica entre otros. • Para dicho fin se han de aprovechar los foros ya existentes como las asociaciones y los clubs, representantes políticos municipales y técnicos implicados en la vida municipal (arquitecto, aparejador, secretaria, etc….); además de aquellos que se proponga crear para lograr la colaboración activa e implicación de personas y agentes que conviven en el

herritarrengana hurbiltzen direnak, parte-hartze handiagoa bultzatzeko. Herritarrek parte hartzeko prozesuetan eta jendaurreko azalpen-saioetan, gutxienez, erredakzio-taldeko zuzendaria, erredakzio-taldeko aholkulari juridikoa, komunikazio-teknikaria eta ingurumen-ebaluazio estrategikoaren azterketaz arduratzen den ingurumen-teknikaria egongo dira, eta, ondoren, plan orokorraren edukiaren azalpen zehatza egin beharko dute, eta jendeak zalantzak argitu. Erredakzio-taldeko zuzendariak eta komunikazio-teknikariak, gutxienez, euskararen C1 maila egiaztatu beharko dute, informazio eta parte-hartze publikoko prozesuetan euskara erabiltzen duten herritarrei hizkuntza horretan arreta emateko.	municipio, siendo los promotores de la participación quienes se acerquen a la ciudadanía, para impulsar con ello una mayor participación. Durante los procesos de participación ciudadana y en las sesiones de explicación pública estarán presentes, como mínimo, el director/a del equipo redactor, el asesor/a jurídico del equipo redactor, el técnico/a de comunicación y el técnico/a medioambiental responsable del estudio de evaluación ambiental estratégica, debiendo realizar una explicación detallada del contenido del plan general y posteriormente participar y aclarar las dudas que se les sometan desde el público. Al menos el director/a del equipo redactor y el técnico/a de comunicación deberá acreditar un nivel C1 de conocimiento de euskera con el objeto de atender en esta lengua a los ciudadanos que la utilicen en los procesos de información y participación pública.
5.1. Herritarren Partaidetzarako Programaren faseak: 5.1.1. A. fasea. Informazioa eta diagnostikoa • Plan Orokorraren dokumentuari buruzko informazioa: helburua da Plan Orokorra zertan datzan, haren helburuak, ondorioak eta abar azaltzea. • Lan-saioak hainbat sektorerekin, saio bakoitzaren metodologiak eta helburuak lotuz. • Jendaurreko bilkuran emandako iritziei buruzko laburpen-txosten bat egingo da, Udalak horren berri izan dezan eta aintzat har dezan. • Aurkeztutakoa itzultzea. Egindako ekarpenen ingurumen-balorazioa egin ondoren, bai eta ingurumen-txostenak eta sektore-txostenak ere, honako hauei helarazten die: parte hartu dutenei eta egindako ekarpenak egin ez dituztenei,	5.1. Fases del Programa de Participación Ciudadana: 5.1.1. Fase A. Información y diagnóstico • Información sobre el documento del Plan General: el objetivo es explicar en qué consiste el Plan General, objetivos del mismo, consecuencias, etc. • Sesiones de trabajo con diferentes sectores, asociando metodologías y objetivos de cada sesión. • Se emitirá un informe de síntesis sobre las opiniones vertidas durante la sesión abierta al público, para conocimiento y consideración del Ayuntamiento. • Devolución de lo aportado. Tras la valoración ambiental de las aportaciones realizadas, así como los informes de Medio Ambiente y Sectoriales, hace llegar a aquellos que han participado y a los que no las aportaciones realizadas, cuáles de ellas

horietatik zeintzuk sartu diren Planaren Aurrerapenean, eta zergatik eta zeintzuk ez eta zergatik. 5.1.2. B. fasea. Aurrerapena • Aurrerapenaren edukia azaltzea jendaurrean jartzeko fasean, jende guztiarentzat. • Lan-saioak hainbat sektorerekin, saio bakoitzaren metodologiak eta helburuak lotuz. • Jendaurreko saioetan emandako iritziei buruzko laburpen-txosten bat egingo da, Udalak horren berri izan dezan eta aintzat har dezan. 5.1.3. C fasea. Helburuak eta irizpideak • Fase honetako iradokizunei erantzun ondoren, eta irizpideak eta helburuak finkatzeko udal-erabakia hartu aurretik, bilerak egingo dira udalbatza osatzen duten taldeekin. (Gutxienez 2 saio) 5.1.4. Hasierako onespenaren D. fasea • Plan orokorraren edukiaren azalpena hasierako onespenaren ondoren jendaurrean jartzeko fasean, jende guztiarentzat. • Lan-saioak hainbat sektorerekin, saio bakoitzaren metodologiak eta helburuak lotuz. • Publikoari irekitako saioetan emandako iritziei buruzko laburpen-txosten bat egingo da, Udalak horren berri izan dezan eta aintzat har dezan. **5.2. Partaidetza-prozesu op timoa lortzeko metodoa zehaztea** Partaidetza-prozesuak honako helburu orokor hauek bete beharko ditu: Komunikazioa – Informazioa Parte-hartzea – Gogoeta Kontsulta – Eztabaida Itzulketa – Jakinarazpena	se han integrado en el Avance del Plan y por qué y cuáles no y por qué. 5.1.2. Fase B. Avance • Explicación del contenido del Avance durante la fase de exposición pública del mismo, dirigido al público en general. • Sesiones de trabajo con diferentes sectores, asociando metodologías y objetivos de cada sesión. • Se emitirá un informe de síntesis sobre las opiniones vertidas durante las sesiones abiertas al público, para conocimiento y consideración del Ayuntamiento. 5.1.3. Fase C. Objetivos y criterios • Una vez contestadas las sugerencias de esta fase, y antes de proceder a la adopción del acuerdo municipal para fijar los criterios y objetivos, se realizarán reuniones con los grupos que conforman la corporación municipal. (Mínimo 2 sesiones) 5.1.4. Fase D. Aprobación inicial • Explicación del contenido del Plan general durante la fase de exposición pública tras la Aprobación Inicial, dirigido al público en general. • Sesiones de trabajo con diferentes sectores, asociando metodologías y objetivos de cada sesión. • Se emitirá un informe de síntesis sobre las opiniones vertidas durante las sesiones abiertas al público, para conocimiento y consideración del Ayuntamiento. **5.2. Determinación del método a través del cual conseguir un proceso participativo óptimo** El proceso participativo deberá atender a los objetivos generales de: Comunicación – Información Participación – Reflexión Consulta – Debate Devolución – Comunicación

Gutxieneko horiek oinarritzat hartuta, pertsona edo erakunde esleipendunak egokitzat jotzen dituen metodologia eta lan-materiala aurkeztu beharko ditu, herritarrek plana prestatzeko prozesuan ahalik eta parte-hartze handiena izan dezaten. Era berean, lizitatzaile bakoitzak planteatzen duen partaidetza-proposamena baloratzean, udal honek pleguetan hasieran egindako planteamendua hobetzeko aukera dago.	A partir de estos mínimos, la persona o entidad adjudicataria deberá aportar la metodología y material de trabajo que crea adecuado para lograr la máxima participación de los ciudadanos en la elaboración del plan. Asimismo, al valorar la propuesta de participación que plantee cada licitador cabe la posibilidad de que plateen mejoras al planteamiento inicialmente realizado por este ayuntamiento en los pliegos.
6. LANEN GUTXIENEKO DOKUMENTAZIOA. Legeak aginduta edo idazlearen Lex artis-aren ondorioz beste dokumentu batzuk ere eduki behar izatekotan dagokionari kalte egin barik, Hiri Antolamenduko Plan Orokorra berrikusteko dokumentuak honako dokumentu hauek izan beharko ditu, betiere eskatu beharreko gutxieneko dokumentuen gida gisa: 6.1. Hirigintza-informazioa eta diagnostikoa Duela gutxi onartutako berrikuspen-dokumentu batetik abiatzen bada ere, eta bere informazioa eguneratu beharko den eta horrela badagokio gaurkotu beharko den arren, Aurrerapena idatzi aurreko hirigintza-informazioa garrantzi berezikotzat jotzen da HAPOren irizpide eta helburu orokor egokiak hartu ahal izateko. Horretarako, hasierako fase honetan, parte-hartze publikoko prozesu egoki bat gauzatuko da, udal-eragileen, elkarteen, pertsona interesdunen, lanbide-elkarteen, sindikatuen eta abarren parte-hartzearekin. Prozesu horretan, funtsezko helburuetako bat izango da berrikusi beharreko plan orokorraren gaiak identifikatzea.	6. DOCUMENTACIÓN MÍNIMA DE LOS TRABAJOS. Sin perjuicio de otros documentos que, según Ley y según la lex artis de los redactores, deba contener, y siempre como guía de documentos mínimos a requerir, el documento de revisión del Plan General de Ordenación Urbana deberá haber los siguientes documentos: 6.1. Información urbanís tica y Diagnóstico Aun cuando se parte de un documento de revisión recientemente aprobado, cuya información deberá ser actualizada y, en su caso corregida, la información urbanística previa a la redacción del Avance se considera de especial relevancia para poder adoptar unos criterios y objetivos generales del PGOU adecuados. Para ello, en esta fase inicial, se llevará a cabo un proceso de participación pública adecuado con la participación de los distintos agentes municipales, asociaciones, personas interesadas, asociaciones profesionales, sindicatos, etc. En el que uno de los objetivos fundamentales será identificar las cuestiones del plan general que deben ser objeto de revisión.

Ingurumen-ebaluazioaren prozesua une horretatik aurrera integratuko da, hirigintza-informazioaren kartografia eta ingurumen-ebaluazioaren dokumentazioa berdinak izan daitezen. Honako paragrafo hauek izango ditu:	El proceso de evaluación ambiental se integrará desde este momento, de manera que la cartografía de información urbanística sea común con la documentación de la evaluación ambiental. Se compondrá de los siguientes apartados:
6.1.1. Lurraldeari buruzko informazioa. Kapitulu honek udal-lurralde osoari dagokion informazio fisiko guztia biltzen du. Informazio hori, indarrean dagoen Plan Orokorrean jasotako dokumentaziotik abiatzen bada ere, eguneratu egin behar da, eta honela banakatu: • Kokapen geografikoa. • Ingurune fisikoaren azterketa: geomorfologia, hidrogeologia, arrisku geologikoak, maldak, lurzoruen gaitasun agrologikoa, landaredia, fauna, paisaia. • Paisaia: lurraldearen paisaia-balorazioa, babestu beharreko lurrak nabarmenduz. • Lurzoruaren Jabetza Erregimena: Partzelazioa, jabetzak eta eskualdaketak. • Lurzoruaren erabilerak: landa-lurzorua, lurzoru urbanizatua eta azpiegituretarako lurzorua bereizten dira. • Biztanleria-asentamenduak: Asentamenduen garapenaren joerak. • Komunikazio eta Zerbitzu Sareak: Bide-sarea, ura, energia, hondakinak.	6.1.1. Información del Territorio. Este capítulo abarca toda la información de tipo físico que atañe al conjunto del territorio municipal, que, aun cuando parta de la documentación ya obrante en el vigente Plan General, se debe actualizar, y se desglosa en: • Encuadre Geográfico. • Estudio del Medio Físico: Geomorfología, Hidrogeología, Riesgos Geológicos, Pendientes, Capacidad Agrológica de los suelos, Vegetación, Fauna, Paisaje. • Paisaje: Valoración paisajística del territorio, destacando los terrenos que deben ser protegidos. • Régimen de Propiedad del Suelo: Parcelación, propiedades y transmisiones. • Usos del Suelo: Distinguiéndose el suelo rústico, el urbanizado y el dedicado a infraestructuras. • Asentamientos de Población: Tendencias del desarrollo de los diferentes asentamientos. • Redes de Comunicación y Servicios: Red viaria, agua energía, residuos.
6.1.2. Gizarteari buruzko informazioa. • Biztanleriaren garapen historikoaren joerak. • Biztanleriaren eta enpleguaren proiekzioak: biztanleria iraunkorra eta sasoikoa guztira, etxeak eta familiak, enpleguak, eskola-adineko biztanleria,	6.1.2. Información de la Sociedad. • Tendencias del desarrollo histórico de la población. • Proyecciones de población y empleo: población total permanente y de temporada, hogares y familias, empleos, población en edad escolar, distribución

biztanleriaren banaketa espaziala eta bilakaera. • Jarduera-sektoreen proiekzioa: sektore arteko mugikortasuna, harremanak, mendekotasunak, arazoak eta aukerak. • Banaketa espaziala eta haren bilakaera, eta etxebizitzaren eta lanaren arteko harremanari buruzko azterketa.	espacial de la población y su evolución. • Proyección de los Sectores de actividad: movilidad intersectorial, interrelaciones, dependencias, problemas y posibilidades. • Distribución espacial y su evolución y estudio sobre la relación vivienda-trabajo.
6.1.3. Hiri-inguruneari buruzko informazioa. Hiri-inguruneari buruzko informazioa bereziki nabarmenduko da; izan ere, Plan Orokorraren helburu nagusia hiri-bizitzatik eratorritako jarduera antolatzea da, eta, gainera, legeriak zehaztapen zehatzak eskatzen ditu hiri-lurzoruan. Honako gai hauetan garatuko da: • Garapen historikoa: hiri-hazkundearen joerak. • Lurzoruaren hiri-erabilerak: hiri-erabileren eremu homogeneoak eta erabilera horien tokiko egokitzapena, horien artean egon daitezkeen gatazkak nabarmenduz. • Eraikinak: eraikuntzagatik arazo espezifikoa duten eremuak, honako hauek zehaztuta: tipologiak, eraikuntza-ezaugarriak adierazten dituzten dentsitateak. • Udalerriko etxebizitzaren azterketa: o Lehen bizilekuko, bigarren etxebizitzako edo aldi baterako etxebizitzen eta etxebizitza hutsen kopurua. Etxebizitzaren tipologia, familiaren batez besteko tamaina. Etxebizitza hutsen tipologiaren azterketa espezifikoa o Udal-mugarteko etxebizitza-premiak, funtsean udalak etxebizitzari, errentari eta enpleguari buruz dituen datuen ustiapenean oinarrituta. o Emaitzak konparatzea Durangaldeko Lurralde Plan Partziala horretarako adierazitakoarekin, eta arreta berezia jartzea	6.1.3. Información del Medio Urbano. La información del Medio Urbano se destacará de modo especial puesto que el Plan General tiene como principal objetivo el ordenar la actividad derivada de la vida urbana y, además la legislación exige unas precisiones detalladas en el Suelo Urbano. Se desarrollará en los siguientes temas: • Desarrollo histórico: tendencias del crecimiento urbano. • Usos urbanos del Suelo: Áreas homogéneas de usos urbanos y adecuación locacional de estos usos, destacando los eventuales conflictos entre ellos. • Edificaciones: áreas con problemática específica por su edificación, detallando: tipologías, densidades que representen características de construcción. • Estudio de la vivienda en el municipio: o Número de viviendas de primera residencia, de segunda residencia o temporales y vivienda vacía. Tipología de la vivienda, tamaño medio familiar. Análisis específico de la tipología de la vivienda vacía. o Necesidades de vivienda en el término municipal basándose fundamentalmente en la explotación de los datos sobre vivienda, renta y empleo que disponga el ayuntamiento. o Comparación de sus resultados con lo indicado al efecto por el Plan Territorial Parcial del Área Funcional de

indarrean dauden lurralde-antolamenduko tresnek proposatutako bizitegi-kuantifikazioari. o Jatorrizko etxebizitzak ez diren eraikinak, hala nola nekazaritza-izaerako eraikinak, ekipamenduak, etab., eta jatorrizko erabilerarako zaharkituta geratu arren, etxebizitzak har ditzaketenak. • Hiri-komunikazioak: trafikoa, bide-sarea, oinezkoentzako ibilbideak: irisgarritasun desberdineko eremuak, atzemandako defizit orokorrak eta espezifikoak. • Hiri-ekipamendua: zuzkiduretako zonen araberako defizitak: administratiboak, eskolakoak, sanitarioak, komunitarioak, parkeak eta lorategiak, beste batzuk. • Oinarrizko hiri-zerbitzuak: gabeziak oro har eta sare-eremuen arabera: ura, euri-uren eta hondakin-uren saneamendua – bereizita –, isurketak, energia elektrikoa, argiteria publikoa, telefonia, gasa, beste batzuk. • Hiri-ingurumena: hiri-ingurunerako interesgarriak diren eremuak eta elementuak: hiri-eszena, hiri-elementu bereziak, hautemandako hiri-ingurumenaren aurkako erasoak. • Jabetza-araubidea, baldintzatzaileak. **6.1.4. Plangintzari eta eraginei buruzko informazioa.** Kapitulu honetan, udal-lurraldeari, lurzoruaren erabilerari eta hiri-kudeaketari eragiten dieten indarreko zehaztapen guztiak jasoko dira; beraz, gai horiek ez dira fisikoak edo demografikoak soilik, hiri-kudeaketaren antolaketari eragiten baitiote. Kapitulua ondoz ondoko lau gaitan banatuko da. Gai horiek eskualde- eta eskualde-baldintzatzaileetatik abiatzen dira, indarrean dagoen plangintza aztertzen dute eta dauden	Durangaldea, con especial atención a la cuantificación residencial propuesta por los vigentes instrumentos de Ordenación del Territorio. o Edificios que, no siendo viviendas en origen, como edificios de carácter agrario, de equipamientos, etc. y que habiendo quedado obsoletos para su uso original, son susceptibles de albergar viviendas. • Comunicaciones urbanas: tráfico, red viaria, itinerarios peatonales: áreas de diferente accesibilidad, déficits generales y específicos detectados. • Equipamiento urbano: Déficits por zonas de las dotaciones: administrativos, escolares, sanitarios, comunitarios, parques y Jardines, otros. • Servicios básicos urbanos: déficits en general y por zonas de las redes: agua, saneamiento de aguas pluviales y de aguas residuales –diferenciados-, vertidos, energía eléctrica, alumbrado público, telefonía, gas, otros. • Ambiente Urbano: áreas y elementos de interés para el ambiente urbano: escena urbana, elementos singulares urbanos, agresiones al medio ambiente urbano detectados. • Régimen de propiedad, condicionantes. **6.1.4. Información sobre el Planeamiento y afecciones.** Este capítulo recogerá todas las determinaciones ya vigentes que afectan tanto al territorio municipal como al uso de su suelo y a la gestión urbana; tratará, pues, de unos temas que no son meramente físicos o demográficos, sino que afectan a la organización de la gestión urbana. Se dividirá el capítulo en cuatro temas sucesivos que parten de los condicionantes comarcales y regionales, estudian el planeamiento vigente y

antolaketa eta kudeaketa-aukerak zehazten dituzte: • Eskualde-egitura: Lurraldearen Antolamendurako Artezpideetan eta Lurralde Zatikako Planean agertzen diren baldintza orokorrak laburtuko dira. • Indarrean dagoen plangintza eta eta planeamendu sektorialaren eraginak; lurzoruaren erabilerari eragiten dioten legezko zehaztapen guztiak agerian. • Administrazio-antolamendua. • Hiri-kudeaketarako gaitasuna: plangintza eta, bereziki, horren kudeaketa baldintzatzen duten baliabideak, instrumentalak eta ekonomikoak. • Ingurumen arloko edo zaraten arauditik eratorritako mugak	concretan la organización y posibilidad de gestión existentes: • Estructura Comarcal: se resumirán los condicionantes generales que figuran en las Directrices de Ordenación del Territorio, y Plan Territorial Parcial. • Planeamiento vigente y afecciones del planeamiento sectorial; descubriéndose todas las determinaciones legales que afectan al uso del suelo. • Organización Administrativa. • Capacidad de Gestión urbana: recursos, instrumentales y económicos, que condicionan el planeamiento y, especialmente, la gestión del mismo. • Limitaciones ambientales o derivadas de la normativa de ruido.
6.1.5. Euskararen erabilerari buruzko egoera soziolinguistikoari buruzko informazioa. Kapitulu honetan, hirigintza-araudiak egoera soziolinguistikoan izan ditzakeen eraginak jasoko dira, euskararen erabileraren normalizazioan izan dezakeen eraginaren ebaluazioarekin batera, eta berrikuspen integrala idazteko fasean, egokitzat jotzen diren ebaluazio horren ondoriozko neurriak proposatuko dira Prozedura hori Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen aginduei jarraituz gauzatuko da, eta, azaroaren 19ko, Euskadiko Hiri Erakundeetan hizkuntz ofizialen Erabilera instituzionala eta administratiboaren normalizaziorako 179/2019 Dekretuari, eta dokumentuaren idazketari egokituko zaio indarrean dagoen hizkuntza-araudia.	6.1.5. Información sobre la situación sociolingüística respecto al uso del Euskera. Este capítulo recogerá las posibles afecciones de la normativa urbanística sobre la situación sociolingüística con la evaluación del su posible impacto respecto a la normalización del uso del euskera, y en la fase correspondiente de la redacción de la revisión integral se propondrán las medidas derivadas de esa evaluación que se estimen pertinentes. Este procedimiento se llevará a cabo siguiendo las prescripciones de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi, y el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi, y se adecuará a la normativa lingüística vigente a la redacción del documento.
6.1.6. Lurralde-loturen eta ingurumen-loturei buruzko laburpen-dokumentua	6.1.6. Documento de síntesis de las vinculaciones territoriales y medioambientales

Aurreko azpiataletan ezarritakoarekin bat etorriz egindako azterketen laburpen gisa, udal-plan orokorraren berezko antolamendu-zehaztapenak ezartzeko aukerak edo maniobra-eremua zein diren jasoko duen dokumentu bat egingo da, Udal Korporazioak, gizarte-eragile guztiek eta herritar interesdun guztiek horren berri izan dezaten.	Como síntesis de los análisis realizados en consonancia con lo establecido en los apartados anteriores, se confeccionará un documento que recoja cuáles son las posibilidades o campo de maniobra para el establecimiento de las determinaciones de ordenación propias del plan general municipal, al objeto de que se conozca por la Corporación Municipal y por todos los agentes sociales y la ciudadanía interesada.
6.2. Hasierako dokumentu estrategikoa Planen eta programen ingurumen-ebaluazio estrategikoaren prozedura arautzen duen urriaren 16ko 211/2012 Dekretuaren 8. artikuluan ezarritakoa betetzeko, Hasierako Dokumentu Estrategikoa egin beharko da. Dokumentu horretan, udalerriaren antolamenduan aintzat hartutako aukerei buruzko aurretiazko informazioa jaso beharko da, bidezkoa den heinean, eta, bereziki, indarrean dagoen antolamenduari dagokionez aldatzen den heinean, edo dokumentua eguneratzearen ondorioz bidezkoa den heinean, araudi berria aplikatuta edo indarrean sartu zenetik egindako garapenaren ondorioz, bai eta aipatutako artikuluan ingurune fisikoari buruz adierazten den informazio guztia ere. Hasierako dokumentuan sartu beharreko antolamendu-alternatibak udalerriaren, etxebizitza-premien, ekipamendu-premien, jarduera ekonomikoetarako lurzoruen eta abarren lehen azterketa baten ondoriozkoak izan behar dira, eta parte-hartze publikoko prozesu zabal baten emaitza ere bildu behar du. Gainera, sektore- eta lurralde-administrazioek eta administrazio-batzarrek Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 90.1 eta 90.2 artikuluetan	6.2. Documento inicial estratégico A fin de cumplimentar lo establecido en el artículo 8 del Decreto 211/2012, de 16 de octubre, por el que se regula el procedimiento de evaluación ambiental estratégica de planes y programas se deberá elaborar el Documento Inicial Estratégico donde se incluya información preliminar de las alternativas barajadas en la ordenación del municipio, en cuanto proceda y, en especial, en cuanto se modifique respecto de la ordenación vigente, o en cuanto proceda como consecuencia de la actualización del documento, por aplicación de nueva normativa o del desarrollo efectuado desde su entrada en vigor, así como toda la información sobre medio físico que se señala en el citado artículo. Las alternativas de ordenación a incluir en el documento de inicio deben ser las resultantes de un primer análisis del municipio, sus necesidades de vivienda, de equipamiento, de suelos para actividades económicas, etc., y debe integrar también el resultado de un proceso amplio de participación pública. Además, se integrarán las cuestiones que hayan sido informadas por las administraciones sectoriales y territoriales y por las juntas administrativas en

zehaztutako kontsultari erantzunez informatu dituzten gaiak integratuko dira.	respuesta a la consulta definida en el artículo 90.1 y 90.2 de la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo del País Vasco.
Parte-hartze publikoaren fasean azaldutako proposamen zehatzen eta antolamendu-irizpideen emaitza antolamendu-proposamen eta -alternatiba gisa sistematizatuko da.	El resultado de las propuestas concretas y de los criterios de ordenación expuestos en la fase de participación pública se sistematizará como propuestas y alternativas de ordenación.
Dokumentu hori ingurumen-organo eskudunari helaraziko zaio, bi hilabeteko epean erreferentziako txostena egin dezan. Txosten horretan, Hasierako Estrategia-Agiriaren zabaltasuna eta xehetasun-maila zehaztuko dira.	Dicho documento se elevará al órgano competente medioambiental para que en el plazo de 2 meses emita el Informe de Referencia en el que se determinará la amplitud y nivel de detalle del Documento Inicial Estratégico.
Ingurumen-organoak aurkeztutako dokumentazioa gehitzea eskatuko balu, nahikoa ez dela edo informazio osagarria behar duela iritzita, planaren ingurumen-ebaluazio estrategikoa egiteko, idazketa-taldeak ingurumen-organoak eskatutako dokumentazioa egin eta aurkeztu beharko du 10 eguneko gehieneko epean.	Si el órgano ambiental requiriese la ampliación de la documentación presentada, por considerarla insuficiente o necesitar información complementaria, a los efectos de formular la evaluación ambiental estratégica del plan, el equipo redactor vendrá obligado a elaborar y aportar la documentación requerida por el órgano ambiental en el plazo máximo de 10 días.
6.3. Plangintzaren Aurrerapena Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko, ekainaren 30eko, 2/2006 Legearen 87. artikulua betetzeko eta plangintzako erabakiak hartzeko faseetan parte hartu ahal izateko, aipatutako dokumentua egingo da, Hasierako Dokumentu Estrategikoaren edukia eta proposamenak kontuan hartuta, bai eta puntu horretara arte garatutako parte-hartze publikoko prozesuaren emaitza ere. Aurrerapen-dokumentu horretan, aldatu beharreko indarreko dokumentutik abiatuta, gutxienez honako dokumentu hauek jasoko dira:	6.3. Avance del planeamiento. A fin de cumplimentar el artículo 87 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de posibilitar una participación en las diversas fases de la toma de decisiones del Planeamiento se elaborará el documento citado, teniendo en consideración el contenido y propuestas del Documento Inicial Estratégico, así como el resultado del proceso de participación pública desarrollado hasta este punto, se redactará el documento de avance que, partiendo del documento vigente a modificar, contendrá, como mínimo, los

	siguientes documentos:
6.3.1. Hirigintza-informazioari buruzko memoria, honako hauek zehaztuz:	6.3.1. Memoria de información urbanística, especificando:
6.3.1.1. Lurraldeari buruzko informazioa. Kapitulu honek udal-lurralde osoari dagokion informazio fisiko guztia biltzen du, eta honako atal hauetan banatzen da: • Kokapen geografikoa. • Ingurune fisikoaren azterketa: geomorfologia, hidrogeologia, arrisku geologikoak, maldak, lurzoruen gaitasun agrologikoa, landaredia, fauna, paisaia. • Paisaia: lurraldearen paisaia-balorazioa, babestu beharreko lurrak nabarmenduz. • Lurzoruaren Jabetza Erregimena: Partzelazioa, jabetzak eta eskualdaketak. • Lurzoruaren erabilerak: landa-lurzorua, lurzoru urbanizatua eta azpiegituretarako lurzorua bereizten dira. • Biztanleria-asentamenduak: Asentamenduen garapenaren joerak. • Komunikazio eta Zerbitzu Sareak: Bide-sarea, ura, energia, hondakinak.	*6.3.1.1. Información del Territorio.* Este capítulo abarca toda la información de tipo físico que atañe al conjunto del territorio municipal, que se desglosa en los apartados siguientes: • Encuadre Geográfico. • Estudio del Medio Físico: Geomorfología, Hidrogeología, Riesgos Geológicos, Pendientes, Capacidad Agrológica de los suelos, Vegetación, Fauna, Paisaje. • Paisaje: Valoración paisajística del territorio, destacando los terrenos que deben ser protegidos. • Régimen de Propiedad del Suelo: Parcelación, propiedades y transmisiones. • Usos del Suelo: Distinguiéndose el suelo rústico, el urbanizado y el dedicado a infraestructuras. • Asentamientos de Población: Tendencias del desarrollo de los diferentes asentamientos. • Redes de Comunicación y Servicios: Red viaria, agua energía, residuos.
6.3.1.2. Gizarteari buruzko informazioa. • Biztanleriaren garapen historikoaren joerak. • Biztanleriaren eta enpleguaren proiekzioak: biztanleria iraunkorra eta sasoikoa guztira, etxeak eta familiak, enpleguak, eskola-adineko biztanleria, biztanleriaren banaketa espaziala eta bilakaera. • Jarduera-sektoreen proiekzioa: sektore arteko mugikortasuna, harremanak, mendekotasunak, arazoak eta aukerak. • Banaketa espaziala eta haren bilakaera, eta etxebizitzaren eta lanaren arteko	*6.3.1.2. Información de la Sociedad.* • Tendencias del desarrollo histórico de la población. • Proyecciones de población y empleo: población total permanente y de temporada, hogares y familias, empleos, población en edad escolar, distribución espacial de la población y su evolución. • Proyección de los Sectores de actividad: movilidad intersectorial, interrelaciones, dependencias, problemas y posibilidades. • Distribución espacial y su evolución y estudio sobre la relación vivienda-trabajo.

harremanari buruzko azterketa. *6.3.1.3. Hiri-inguruneari buruzko informazioa.* Hiri-inguruneari buruzko informazioa bereziki nabarmenduko da; izan ere, Plan Orokorraren helburu nagusia hiri-bizitzatik eratorritako jarduera antolatzea da, eta, gainera, legeriak zehaztapen zehatzak eskatzen ditu hiri-lurzoruan. Honako gai hauetan garatuko da: • Garapen historikoa: hiri-hazkundearen joerak, egungo Plan Orokorraren indarraldiko azken 6 urteetan egindako garapenaren azterketa bereziarekin. • Lurzoruaren hiri-erabilerak: hiri-erabileren eremu homogeneoak eta erabilera horien tokiko egokitzapena, horien artean egon daitezkeen gatazkak nabarmenduz. • Eraikinak: eraikuntzagatik arazo espezifikoa duten eremuak, honako hauek zehaztuta: tipologiak, eraikuntza-ezaugarriak adierazten dituzten dentsitateak. • Hiri-komunikazioak: trafikoa, bide-sarea, oinezkoentzako ibilbideak: irisgarritasun desberdineko eremuak, atzemandako defizit orokorrak eta espezifikoak. • Hiri-ekipoa: zuzkidurek eremuka dituzten gabeziak: administratiboak, eskolakoak, sanitarioak, komunitarioak, parkeak eta lorategiak, beste batzuk. • Oinarrizko hiri-zerbitzuak: gabeziak oro har eta sare-eremuen arabera: ura, euri-uren eta hondakin-uren saneamendua – bereizita –, isurketak, energia elektrikoa, argiteria publikoa, telefonia, gasa, beste batzuk. • Hiri-ingurumena: hiri-ingurunerako interesgarriak diren eremuak eta elementuak: hiri-eszena, hiri-elementu bereziak, hautemandako hiri-ingurumenaren aurkako erasoak. • Jabetza-araubidea, baldintzatzaileak.	*6.3.1.3. Información del Medio Urbano.* La información del Medio Urbano se destacará de modo especial puesto que el Plan General tiene como principal objetivo el ordenar la actividad derivada de la vida urbana y, además la legislación exige unas precisiones detalladas en el Suelo Urbano. Se desarrollará en los siguientes temas: • Desarrollo histórico: tendencias del crecimiento urbano, con especial análisis del desarrollo efectuado en los últimos 6 años, de vigencia del actual Plan General. • Usos urbanos del Suelo: Áreas homogéneas de usos urbanos y adecuación locacional de estos usos, destacando los eventuales conflictos entre ellos. • Edificaciones: áreas con problemática específica por su edificación, detallando: tipologías, densidades que representen características de construcción. • Comunicaciones urbanas: tráfico, red viaria, itinerarios peatonales: áreas de diferente accesibilidad, déficits generales y específicos detectados. • Equipo urbano: Déficits por zonas de las dotaciones: administrativos, escolares, sanitarios, comunitarios, parques y Jardines, otros. • Servicios básicos urbanos: déficits en general y por zonas de las redes: agua, saneamiento de aguas pluviales y de aguas residuales –diferenciados-, vertidos, energía eléctrica, alumbrado público, telefonía, gas, otros. • Ambiente Urbano: áreas y elementos de interés para el ambiente urbano: escena urbana, elementos singulares urbanos, agresiones al medio ambiente urbano detectados. • Régimen de propiedad,

	condicionantes.
6.3.1.4. Plangintzari eta eraginei buruzko informazioa Kapitulu honetan, udal-lurraldeari, lurzoruaren erabilerari eta hiri-kudeaketari eragiten dieten indarreko zehaztapen guztiak jasoko dira; beraz, gai horiek ez dira fisikoak edo demografikoak soilik, hiri-kudeaketaren antolaketari eragiten baitiote.	*6.3.1.4. Información sobre el Planeamiento y afecciones* Este capítulo recogerá todas las determinaciones ya vigentes que afectan tanto al territorio municipal como al uso de su suelo y a la gestión urbana; tratará, pues, de unos temas que no son meramente físicos o demográficos, sino que afectan a la organización de la gestión urbana.
Kapitulua ondoz ondoko lau gaitan banatuko da. Gai horiek eskualde- eta eskualde-baldintzatzaileetatik abiatzen dira, indarrean dagoen plangintza aztertzen dute eta dauden antolaketa eta kudeaketa-aukerak zehazten dituzte: • Lurralde-egitura: Lurralde Antolamenduaren Gidalerroetan eta udalerrian eragina duten lurralde-antolamenduko gainerako arauetan agertzen diren baldintza orokorrak laburtuko dira. • Indarrean dagoen plangintza eta eraginak; lurzoruaren erabilerari eragiten dioten legezko zehaztapen guztiak agerian. • Hiri-kudeaketarako gaitasuna: plangintza eta, bereziki, horren kudeaketa baldintzatzen duten baliabideak, instrumentalak eta ekonomikoak.	Se dividirá el capítulo en cuatro temas sucesivos que parten de los condicionantes comarcales y regionales, estudian el planeamiento vigente y concretan la organización y posibilidad de gestión existentes: • Estructura Territorial: se resumirán los condicionantes generales que figuran en las Directrices de Ordenación del Territorio y demás normativa de ordenación territorial con incidencia en el municipio. • Planeamiento vigente y afecciones; descubriéndose todas las determinaciones legales que afectan al uso del suelo. • Capacidad de Gestión urbana: recursos, instrumentales y económicos, que condicionan el planeamiento y, especialmente, la gestión del mismo.
6.3.1.5. Euskararen erabilerari buruzko egoera soziolinguistikoari buruzko informazioa. Kapitulu honetan, hirigintza-araudiak egoera soziolinguistikoan izan ditzakeen eraginak jasoko dira, euskararen erabileraren normalizazioan izan dezakeen eraginaren ebaluazioarekin batera, eta berrikuspen integrala idazteko fasean, egokitzat jotzen diren ebaluazio horren ondoriozko neurriak proposatuko dira. Prozedura hori Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen	*6.3.1.5. Información sobre la situación Sociolingüística respecto al uso del euskera.* Este capítulo recogerá las posibles afecciones de la normativa urbanística sobre la situación sociolingüística con la evaluación del su posible impacto respecto a la normalización del uso del euskera, y en la fase correspondiente de la redacción de la revisión integral se propondrán las medidas derivadas de esa evaluación que se estimen pertinentes. Este

preskripzioei eta honen garapenean emandako bestelako arauei jarraituz gauzatuko da.	procedimiento se llevará a cabo siguiendo las prescripciones de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi, y demás normativa de desarrollo de aplicación.
6.3.2. Memoria deskribatzaile-justifikatzailea, honako hauek zehaztuz: • Plangintzaren aurrerapenaren, lurraldearen antolamendu integralaren ereduaren eta alternatiben kontzeptuak. • Hirigintza-informazioaren azterketaren eta ondorioen laburpena azalduko du. • Irizpide eta helburu orokor orokorrak. • Irizpide eta helburu orokorrak. • Helburu espezifikoak eta alderdi zehatz eta garrantzitsuetan zehaztuak. • Egiturazko antolamendua eta hiri-lurzoruaren antolamendu xehatuaren alderdi garrantzitsuenak. • Proposatutako ereduaren eta alternatiben deskribapen orokorra. • Ereduan gauzatutako helburu espezifikoak. • Sistema orokorrak. • Ereduaren ebaluazioa, lurzoruak eta horietan hartu beharreko jarduerak zenbatuta. Estandarrak ebaluatzea eta konparazioz aztertzea.	6.3.2. Memoria Descrip tivo-Justificativa, especificando: • Los conceptos de un avance de planeamiento, del modelo de ordenación integral del territorio y de sus alternativas. • Expondrá un resumen del análisis y conclusiones de la información urbanística. • Criterios y objetivos globales generales. • Criterios y objetivos generales. • Objetivos específicos y detallados en aspectos concretos y relevantes. • Ordenación estructural y aspectos más relevantes de la ordenación pormenorizada del suelo urbano. • Descripción general del modelo propuesto y sus alternativas. • Los objetivos específicos materializados en el modelo. • Los sistemas generales. • Evaluación del Modelo con cuantificación de los diversos suelos y de las actividades a acoger en ellos. Evaluación y análisis comparativo de los diferentes estándares.
6.3.3. Planoak: Planoek hirigintza-informazioari buruzko memorian eta Memoria Deskribatzaile-Justifikatzailean proposatutako informazioa eta antolamendua jaso behar dituzte grafikoki, eskala egokian.	6.3.3. Planos: Los planos han de reflejar gráficamente a escala adecuada la información y la ordenación propuestas en la Memoria de información urbanística y en la Memoria Descriptivo-Justificativa.
6.4. Ingurumen-azterketa estrategikoa: IEEa HAPOaren dokumentuan sartzen da, eta haren parte da. Ingurumen Organoak (Bizkaiko Foru Aldundia) egiten duen	6.4. Estudio Ambiental Estratégico: El EAE se integra en el documento del PGOU formando parte del mismo. La elaboración se realizará incorporando las

Ingurumen Azterketa Estrategikoaren Irismenari buruzko Dokumentuko ingurumen-zehaztapenak edo -baldintzatzaileak gehituz egingo da elaborazioa.	determinaciones o condicionantes ambientales del Documento de Alcance del Estudio Ambiental Estratégico que emita el Órgano Ambiental (Diputación Foral de Bizkaia).
IEEak, gainera, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko, ekainaren 30eko, 2/2006 Legea garatzen duten premiazko neurriei buruzko, ekainaren 3ko, 105/2008 Dekretuaren 31.1.b) artikuluan zehaztutako informazioa jasoko du, ingurumen-ebaluazioari buruzko, abenduaren 9ko, 21/2013 Legean eta Euskadiko Ingurumen arloko Administrazioaren, abenduaren 9ko, 10/2021 Legean adierazitakoa. IEEak jasangarritasun energetikoari buruzko azterlana txertatuko du, Euskal Autonomia Erkidegoko Jasangarritasun Energetikoari buruzko, otsailaren 21eko, 4/2019 Legeak ezartzen duen bezala.	El EAE contendrá además la información definida en el artículo 31.1.b) del Decreto 105/2008, de 3 de junio, de medidas urgentes en desarrollo de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, lo indicado en la Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de evaluación ambiental y en la Ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi. El EAE incorporará el estudio sobre sostenibilidad energética, tal y como establece la Ley 4/2019, de 21 de febrero, de Sostenibilidad Energética de la Comunidad Autónoma Vasca.
6.5. Hiri Antolamenduko Plan Orokorra Ekainaren 30eko, 2/2006 Legean eta 105/2008 Dekretuan ezarritako izango da, Ingurumen Ebaluazio Estrategikoari dagokion bideratzea eta dokumentazioa barne, Eusko Jaurlaritzaren urriaren 16ko 211/2012 Dekretuak eta Ingurumen Ebaluazioari buruzko, abenduaren 9ko, 21/2013 Legeak aurreikusten eta eskatzen dutenaren arabera. Haren edukiak proportzio egokia izango du antolamenduak eragiten dien hirigintza-arazoen izaerarekin. Indarrean dagoen hirigintza- eta sektore-legerian eskatzen diren zehaztapenak beteko dira beti idazketan eta edukian.	6.5. Plan General de Ordenación Urbana Será la establecida en la Ley 2/2006 de 30 de junio y el Decreto 105/2008 incluyendo además la sustanciación y documentación correspondiente a la Evaluación Ambiental Estratégica según prevé y exigen el Decreto 211/2012 de 16 de octubre del Gobierno Vasco y la Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de evaluación ambiental. Su contenido guardará la adecuada proporción con la naturaleza de los problemas urbanísticos sobre los que incida la ordenación. Se cumplirán siempre en su redacción y contenido las determinaciones que se exigen en la vigente legislación urbanística y sectorial.
6.5.1. Memoria. Plan Orokorraren memoria eguneratuak, berrikusi beharreko planaren memoriatik abiatuta, lurralde-antolamendua baldintzatzen duen hirigintza-	6.5.1. Memoria. La Memoria actualizada del Plan General, partiendo de la memoria del Plan a revisar, establecerá las conclusiones de la información urbanística que condicionen

informazioaren ondorioak ezarriko ditu, eta, hala badagokio, informazio hori aldatuko du, aukera posibleak aztertuko ditu, eta hautatutako eredua, zehaztapen orokorrak eta lurzoru-mota eta -kategoria bakoitzari dagozkionak justifikatuko ditu. Honako alderdi hauei buruzkoa izango da: • Prestakuntzaren komenigarritasunaren eta egokitasunaren justifikazioa. • Hirigintza-informazioa, beharrezko azterlan osagarriekin batera. Azterketa horiek lurraldearen erabilera baldintzatu edo zehaztu dezaketen alderdi guztiak hartu beharko dituzte kontuan, eta, betiere, honako hauek: • Aurretik indarrean zegoen plangintza, araubide juridikoa zehaztuz eta aplikatu beharreko araubide iragankorra ezarriz. • Plan orokorra egiteko prozesuan jendeak parte hartzeko izapidearen emaitza. Izapide hori egiteko, Udalari maketa eman beharko zaio, hark hala uste badu, informazio-liburuxka egin dezan. • Lurraldearen ezaugarri naturalak, bai eta geologikoak, topografikoak, klimatikoak eta bestelakoak ere. • Lurraldeak izan dezakeen aprobetxamendua, nekazaritzaren, basogintzaren eta bestelakoen ikuspegitik. • Lursailak izango dituen erabilerak, eraikinak eta bertan dauden azpiegiturak. • Lursailek hiri-erabilerarako duten gaitasuna. • Planeamenduko Plan Orokorraren lurralde-eremuan dauden paisaia-, ekologia-, hiri-, historia- eta arte-balioak adieraztea.	la ordenación del territorio, modificándola en lo que proceda, analizará las distintas alternativas posibles y justificará el modelo elegido, las determinaciones de carácter general y las correspondientes a los distintos tipos y categorías del suelo. Se referirá a los siguientes extremos: • Justificación de la conveniencia y oportunidad de su formación. • Información urbanística, acompañada de los estudios complementarios necesarios, que deberán considerar todos los aspectos que puedan condicionar o determinar el uso del territorio, y en todo caso los siguientes: • Planeamiento vigente con anterioridad, determinando el régimen jurídico y estableciendo el régimen transitorio aplicable. • Resultado del trámite de participación pública en el proceso de elaboración del Plan general. Para la completa realización de dicho trámite deberá entregarse al Ayuntamiento, si este lo estima, maqueta para la oportuna realización del folleto informativo. • Características naturales del territorio, así como las geológicas, topográficas, climáticas y otras. • Aprovechamiento de que sea susceptible el territorio, desde el punto de vista agrícola, forestal y otros. • Usos a que el terreno esté destinado, edificaciones e infraestructuras existentes en el mismo. • La diferente aptitud de los terrenos para su utilización urbana. • Señalamiento de los valores paisajísticos, ecológicos, urbanos, históricos y artísticos, existentes en el ámbito territorial del Plan

• Ondare historiko-artistikoaren berariazko legeriak eta babes-legeriak naturguneen, mendien, ibilgu publikoen eta Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren xede den lurraldean aplikagarria den izaera bereko beste edozein arlotan izan dezaketen eragina aztertzea.	general de Planeamiento. • Análisis de la posible incidencia de la legislación específica del patrimonio histórico-artístico y de la de carácter protector en materia de espacios naturales, montes, cauces públicos y cualquier otra del mismo carácter que sea de aplicación en el territorio objeto del Plan General de Ordenación Urbana.
• Lurraldean finkatutako biztanleriaren ezaugarriak, baldintza ekonomiko eta sozialak eta bilakaeraren aurreikuspenak.	• Características de la población asentada sobre el territorio, sus condiciones económicas y sociales y las previsiones de su evolución.
• Programatutako obrak eta hiri-garapenean eragina izan dezaketen inbertsio publikoen politika, batez ere plangintza ekonomiko eta soziala, bai eta planeamenduaren xede den lurraldearekin zerikusia duten Estatuko, autonomia-erkidegoko edo lurralde historikoko administrazioko organoen beste edozein plan edo proiekturena ere.	• Obras programadas y política de inversiones públicas que pueden influir en el desarrollo urbano, en especial la planificación económica y social, así como la de cualquier otro Plan o proyecto de los órganos de la Administración del Estado, Comunidad Autónoma o Territorio Histórico, que tengan relación con el territorio objeto de planeamiento.
• Lurralde-antolamenduaren helburuak eta irizpideak. • Aintzat hartutako aukeren azterketa eta azterketa haztatua.	• Objetivos y criterios de la ordenación del territorio. • Examen y análisis ponderado de las diferentes alternativas contempladas.
• Aukeratutako garapen-ereduaren justifikazioa eta proposatutako antolamenduaren deskribapena.	• Justificación del modelo de desarrollo elegido y descripción de la ordenación propuesta.
6.5.2. Informazio-planoak. Plan orokorreko informazio-planoak 1:5000 eskalan idatziko dira, eta dagokien lurraldearen egoera islatuko dute, ezaugarri naturalen eta lehendik dauden lurzoruaren, azpiegituraren eta zerbitzuen erabileren arabera, horien egoera, erabilera-maila eta eraikinak okupatutako lurzoruaren	6.5.2. Planos de información. Los planos de información del Plan general se redactarán a escala 1:5000 y reflejarán la situación del territorio a que se refieran en orden a sus características naturales y usos del Suelo, Infraestructura y Servicios existentes con indicación de su estado y grado de utilización y expresión

adierazpena adierazita. Era berean, 1:1000 eskalan edo eskala zehatzagoan egin beharko dira hiri-lurzoruaren egungo egoera zehatz-mehatz adierazteko beharrezkoak diren planoak, haren perimetroari eta urbanizazio-obren eta lehendik dauden eraikinen ezaugarriei dagokienez.	del suelo ocupado por la edificación. Asimismo, habrán de formularse a escala 1:1000, o en escala más precisa, los planos que sean necesarios para expresar pormenorizadamente el estado actual del suelo urbano en cuanto a su perímetro y a las características de las obras de urbanización y de las edificaciones existentes.
6.5.3. Egiturazko antolamenduaren eta antolamendu xehatuaren planoak. Hiri-antolamenduko plan orokorraren antolamendu-planoak honako hauek izango dira: • Bere eremuko lurralde osorako, 1:5000 eskalan edo lurzoruaren kalifikazio- eta sailkapen-planoetan, lurzoruaren mota eta kategoria bakoitzari esleitutako azalerak adierazita. • Lurraldearen egitura organikoaren planoa, komunikazio-sistema orokorrak, espazio libreak eta komunitatearen ekipamendua adierazita. • Bide-sare nagusiaren eta bigarren mailakoaren planoa, gutxieneko babes-tarteak adierazita. • Lurzoruaren mota eta kategoria bakoitzerako aurreikusitako erabilera globalen planoa edo planoak. • Hiri-lurzorurako. Plangintzari buruzko Erregelamenduaren 29. artikuluko a), b), c), d), e), f), g) eta i) idatz-zatietan adierazitako alderdiei buruzko planoak, gutxienez 1:1000 eskalan idatzitakoak. Hobe da 1:500 eskala erabiltzea, baita xehetasun eta egikaritze-unitateetan ere, zehaztasun handiagoz bada ere. • Lurzoru urbanizagarrirako: • Kokapen-planoak eskala egokian.	6.5.3. Planos de ordenación estructural y ordenación pormenorizada. Los planos de ordenación del Plan general de ordenación urbana serán los siguientes: • Para todo el territorio comprendido en su ámbito y a escala 1:5000 o Planos de calificación y clasificación del suelo, con expresión de las superficies asignadas a cada uno de los tipos y categorías del mismo. • Plano de estructura orgánica del territorio, con señalamiento de los sistemas generales de comunicaciones, espacios libres y equipamiento comunitario. • Plano de red viaria principal y secundaria, con señalamiento de las distancias mínimas de protección. • Plano o planos de usos globales previstos para los distintos tipos y categorías del suelo. • Para suelo urbano. Planos referidos a los extremos señalados en los apartados a), b), c), d), e), f), g) e i) del artículo 29 del Reglamento de Planeamiento, redactados a escala mínima 1:1000 siendo preferible la escala 1:500, o incluso en detalles y unidades de ejecución incluso a mayor precisión. • Para el suelo urbanizable: • Planos de situación a escala adecuada.

• Plangintzari buruzko Erregelamenduaren 30. artikuluko a), c), d) eta e) idatz-zatietan adierazitako puntuei buruzko planoak, gutxienez 1:1000 eskalan. Hobe da 1:500 eskala erabiltzea, baita xehetasun eta egikaritze-unitateetan ere, are zehaztasun handiagoz bada ere.	• Planos referidos a los extremos señalados en los apartados a), c), d) y e) del artículo 30 del Reglamento de Planeamiento a escala mínima de 1:1000 siendo preferible la escala 1:500, o incluso en detalles y unidades de ejecución incluso a mayor precisión.
• Lurzoru urbanizaezinerako: kokapen-planoak eskala egokian, hala badagokio, babes bereziko eremuak adierazita. Landaguneetarako, 1:1000 gutxieneko eskala hartuko da, eta hobe da 1:500 eskala.	• Para el suelo no urbanizable: Planos de situación a escala adecuada, con expresión, en su caso, de las áreas de especial protección. Para los núcleos rurales se adoptará la escala mínima 1:1000 siendo preferible la escala 1:500.
• Udalerriko egungo lurzoru urbanizagarriaren eta hiri-lurzoruaren plano kartografikoa, udal-instalazioekin eta zerbitzu-sareekin, estalki- eta hodi-kotak barne, gutxienez 1:1000 eskalan, eta hobe da 1:500 eskala.	• Plano cartográfico del suelo urbanizable y urbano actual del municipio, con las instalaciones municipales y redes de servicios, incluyendo cotas de tapa y conducto, a escala mínima 1:1000 siendo preferible la escala 1:500.
• Udalerriko zonakatze akustikoaren planoa, Euskal Autonomia Erkidegoko hots-kutsadurari buruzko urriaren 16ko 213/2012 Dekretuan ezarritakoaren arabera.	• Plano de zonificación acústica del municipio, conforme a lo establecido en el Decreto 213/2012, de 16 de octubre, de contaminación acústica de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
6.5.4. Hirigintza-arauak.	6.5.4. Normas urbanís ticas.
Indarrean dagoen plan orokorraren hirigintza-araudia berrikusi beharko da, eta, horietatik abiatuta, plan orokorra edukiaren oinarrizko eta lehen elementu gisa aplikatzeari buruzko xedapen orokorrak ezarri beharko dira.	Se deberá revisar la normativa urbanística del vigente plan general, y, partiendo de ellas, deberá establecer las disposiciones de carácter general referentes a la aplicación del plan general como elemento básico y primario de su contenido.
Gainera, berrikusi egin beharko du, honako zehaztapen hauek ezartzeko moduan (aldatuko den horretan edo jasota ez dagoenean):	Además, deberá revisarla de manera que establezca (en lo que se vaya a modificar o en lo que no conste) las siguientes determinaciones:
• Lurzoruaren hirigintza-kalifikazioaren araubidea, hirigintza-erabilerei, eraikigarritasun fisiko eta urbanistikoei eta hirigintza-kalifikazioaren erregulazioari eta sistematizazioari erreparatuta, egiturazko antolamenduaren eta antolamendu	• Régimen de calificación urbanística de suelo con atención a los usos urbanísticos, a las edificabilidades física y urbanística y a la regulación y sistematización de la calificación urbanística desglosada en aspectos de la ordenación estructural y de

xehatuaren alderdietan banakatuta. • Hirigintza-antolamenduari eta hura zehazteko araubideari gainjarritako baldintzak. • Plangintzaren araubide juridikoa eta egikaritze-araubidea, kontuan hartuta lurzoruaren sailkapena, egikaritze juridikoaren araubidea, eraikigarritasunak esleitzearena eta urbanizazioa eta eraikuntza gauzatzeko araubidea. • Lurzati eraikigarrien eraikuntza- eta erabilera-araubidea, eraikuntzaren baldintza orokorrak ezarrita eta baliabideak hiri-lurzoruan eta lurzoru urbanizaezinean ezarrita. • Lurzoru urbanizaezineko zonetan berariaz aplikatu beharreko hirigintza-arauak, ingurumena, paisaia eta natura babesteko alderdirik garrantzitsuenak kontuan hartuta. • Kultura- eta natura-ondarea babesteko arauak • Arau iragankorrak • Beharrezkotzat jotzen den beste edozein.	la ordenación pormenorizada. • Condicionantes superpuestos a la ordenación urbanística y su régimen de determinación. • Régimen jurídico y de ejecución del planeamiento con atención a la clasificación del suelo, al régimen de ejecución jurídica, al de asignación de edificabilidades y al régimen de ejecución de urbanización y edificación. • Régimen de la edificación y uso de las parcelas edificables con establecimiento de las condiciones generales de la edificación y el establecimiento de recursos en suelo urbano y urbanizable, así como en suelo no urbanizable. • Normas urbanísticas de aplicación específica en las Zonas de suelo no urbanizable con atención a los aspectos más relevantes de protección ambiental, paisajista y naturalista. • Normas de protección del patrimonio cultural y natural • Normas transitorias • Cualquier otra que se estime preciso incluir.
6.5.5. Bideragarritasun ekonomiko eta finantzarioaren azterketa. Bideragarritasun ekonomiko eta finantzarioaren azterlana, behar besteko zehaztasunez berrikusi eta idatzi beharko da, proposatutako hirigintza-antolamendua gauzatzeko udalaren ahalmen ekonomikoa ebaluatzeko eta justifikatzeko. Bideragarritasun ekonomiko eta finantzarioaren azterlanean jasotako Plan Orokorra gauzatzeko epea zortzi urtekoa izango da, plan orokorraren berrikuspen integrala behin betiko onartzen denetik kontatzen hasita.	6.5.5. Estudio de viabilidad económico financiera. El estudio de viabilidad económica financiera, deberá revisarse y redactarse con la suficiente precisión para evaluar y justificar la capacidad económica municipal para establecer la ejecución de la ordenación urbanística propuesta. El plazo temporal para la ejecución del Plan General contemplado en el estudio de viabilidad económico financiera será de ocho años contados a partir de la aprobación definitiva de la revisión integral del plan general.

Bideragarritasun-azterlanak sistema orokor publikoen sareko elementuak gauzatzearen kostuen ebaluazio ekonomikoa jasoko du, baldin eta elementu horien finantzaketa ez bada atxikitzen arlo eta sektore jakin batzuk gauzatzera. Ebaluazio ekonomiko hori, gauzatzeko eskumena duen administrazioaren arabera banakatuta, jarraian adierazitako eskemari jarraituz egin beharko da: • Komunikazio-, trenbide-, bide-, oinezko- eta bizikleta-azpiegituren sistema orokorren zuzkidura-sareko elementuak. • Espazio libreen sistema orokorren eta jabari eta erabilera publikoko berdeguneen zuzkidura-sareko elementuak. • Titulartasun publikoko sistema orokorren eta ekipamendu kolektiboen zuzkidura-sareko elementuak, hezkuntza-, kultura-, osasun-, laguntza-, kirol- eta administrazio-erabileretarako direnak. • Bereziki behar duten kolektiboentzako aldi baterako bizitokietarako zuzkidura-bizitokien ekipamendu komunitarioko zuzkidura-sarearen zenbatekoak, lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 17. artikuluan ezarritakoaren arabera. • Zerbitzu orokorren sareko oinarrizko azpiegiturak, ur- eta energia-hornidurako zerbitzuen hornidurarekin lotutako esku-hartze bereziki esanguratsuetan. • Ur-bideen gainean jarduteko herri-lanak, uholde-arriskuak konpontzeko.	El estudio de viabilidad contendrá la evaluación económica de los costes de la ejecución de los elementos de la red de los sistemas generales públicos cuya financiación no se adscriba a la ejecución de determinadas áreas y sectores. Dicha evaluación económica, desglosada atendiendo a la administración competente para su ejecución, deberá realizarse siguiendo el esquema indicado a continuación: • Elementos de la red dotacional de sistemas generales de infraestructuras de comunicación, ferroviaria, viaria, peatonal y ciclista. • Elementos de la red dotacional de sistemas generales de espacios libres y Zonas verdes de dominio y uso público. • Elementos de la red dotacional de sistemas generales y equipamientos colectivos de titularidad pública dedicados a usos educativos, culturales, sanitarios, asistenciales, deportivos y administrativos. • Elementos de la red dotacional de equipamiento comunitario de alojamientos dotacionales para alojamiento transitorio y social de colectivos especialmente necesitados, de acuerdo con lo establecido en el artículo 17 de la Ley 2/2006 de suelo y urbanismo. • Infraestructuras básicas de la red de servicios generales en intervenciones especialmente significativas relacionadas con la dotación de servicios de abastecimiento de agua y energía. • Obras públicas de actuación sobre los cauces de agua existentes, dirigidas a solucionar los problemas de inundabilidad.

• Bideragarritasun ekonomiko eta finantzarioaren azterketak, era berean, egiturazko antolamenduak proposatutako esparru eta sektoreen urbanizazio-obren kostuak aztertuko ditu, eta kostu horiek osatzen dituzten osagaiak bereiziko ditu, Plan Orokorraren beraren egiturazko antolamenduaren zehaztapenetan horretarako ezarritakoa ikusita, bai eta lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legean horretarako ezarritako xedapenetan jasotako beste batzuk ere. Desjabetzeen aurreikuspenak ezarri beharko dira, artikulu hori aplikatzeak izan ditzakeen ondorioengatik. Lurzoruaren Legearen 185. artikulua. Azkenik, bideragarritasun ekonomiko eta finantzarioaren azterlanak txosten bat izango du, eta bertan argi eta garbi adieraziko da proposatutako plangintzako zehaztapenak gauzatzearen bideragarritasun ekonomikoa, bai Zaldibarko Udalaren, gainerako administrazio publikoen, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Eusko Jaurlaritzaren ahalmen ekonomikoaren ikuspegitik, bai hura gauzatzeari atxikitako arloak, sektoreak eta sistema orokorrak gauzatzeari dagokionez ekimen pribatuaren ikuspegitik.	• El estudio de viabilidad económico financiera analizará igualmente los costes de las obras de urbanización de las áreas y sectores propuestas por la ordenación estructural distinguiendo los diferentes componentes que constituyen dichos costes a la vista de lo establecido al efecto por las determinaciones de la ordenación estructural del propio Plan General, así como aquellas otras contenidas en las disposiciones establecidas al efecto por la Ley 2/2006 de suelo y urbanismo. Se deberán establecer las previsiones de expropiaciones por las consecuencias que pudiera tener la aplicación del art. 185 de la Ley del Suelo. Finalmente, el estudio de viabilidad económico financiera contendrá un informe en el cual quede claramente expresada la factibilidad económica de la ejecución de la determinaciones del planeamiento propuesto, tanto desde el punto de vista de la capacidad económica del ayuntamiento de Zaldibar, de las demás administraciones públicas, Diputación Foral de Bizkaia y Gobierno Vasco, como de la iniciativa privada en relación con la ejecución de áreas y sectores y sistemas generales adscritos a su ejecución.
6.5.6. Iraunkortasun Ekonomikoari buruzko Txostena edo Memoria Jasangarritasun Ekonomikoari buruzko Txostena edo Memoriak ebaluatuko du jarduerak zer eragin izango duen Ogasun Publikoetan beharrezko azpiegiturak ezartzeagatik eta mantentzeen ondorioz edo ondoriozko zerbitzuak abian jartzeagatik, bai eta ekoizpen-erabileretarako lurzoruaren nahikotasuna eta egokitzapena ere, urriaren 30eko 7/2015 Legegintzako Errege Dekretuak onartutako Lurzoruaren eta Hiri Birgaitzearen Legearen Testu Bateginaren	6.5.6. Informe o Memoria de Sostenibilidad Económica El Informe o Memoria de Sostenibilidad Económica que evaluará el impacto de la actuación en las Haciendas Públicas afectadas por la implantación y el mantenimiento de las infraestructuras necesarias o la puesta en marcha y la prestación de los servicios resultantes, así como la suficiencia y adecuación del suelo destinado a usos productivos, tal y como se establece en el artículo 22.4del Texto Refundido de la Ley de Suelo y

22.4 artikuluan ezarritakoaren arabera.	Rehabilitación Urbana, aprobado por el Real Decreto Legislativo 7/2015, de 30 de octubre.
6.5.7. Babestu beharreko elementuen eta ondasunen katalogoa. Babestutako Elementuen Katalogoan ondasun artifizialak eta naturalak identifikatzen dira, eta horien balioa eta interesa kontuan hartuta babestu behar dira, lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 76. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aipatutako identifikazioaz gain, katalogatutako ondasunetan egin daitezkeen jarduketei buruzko arauak eta loturak ezarri beharko dira, bai eta babestutako ondasunetan eta horien inguruan koka daitezkeen erabileren mugak ere. Ondasunen zerrenda hainbat kategoriatan sistematizatu beharko da, jarraian adierazitakoaren arabera: • Udalerriko hirigintza-ondarean sartutako ondasunak eta elementuak. • Udalerriko ondare arkeologikoan sartutako ondasunak eta elementuak. • Espazio eta elementu naturalak. Banaketa hori osatzeko, udalaz gaindiko interesa duten ondasunak zehaztu beharko dira, Eusko Jaurlaritzako Ondare Zuzendaritzak horretarako ezartzen duenaren arabera eta Euskal Kultura Ondareari buruzko Legeak eta Euskal Herriko Natura Kontserbatzeko Legeak ezarritakoaren arabera. Horretarako, kontuan hartu beharko dira, bereziki, monumentu-multzoak, monumentuak, zuhaitz bereziak eta biotopo babestuak, Eusko Jaurlaritzako organo eskudunak ireki edo halakotzat jo dituenak. Udalaz gaindiko interesa duten ondasun eta	6.5.7. Catálogo de elementos y bienes a proteger. El Catálogo de Elementos Protegidos se refiere a la identificación de los bienes tanto artificiales como naturales que en atención a su valor e interés, deben ser protegidos, todo ello de conformidad con lo establecido en el artículo 76 de la Ley 2/2006 de suelo y urbanismo. Además de la identificación citada se deberán establecer las correspondientes normas y vinculaciones relativas a las actuaciones posibles de realizar en los bienes catalogados, así como las limitaciones de los usos posibles de situar en los bienes protegidos y en su entorno. La relación de bienes deberá ser sistematizada en diversas categorías, de acuerdo con lo indicado a continuación: • Bienes y elementos integrados en el patrimonio urbanístico del municipio. • Bienes y elementos integrados en el patrimonio arqueológico del municipio. • Espacios y elementos de carácter natural. La anterior división se deberá completar con la concreción de aquellos bienes cuyo interés es de carácter supramunicipal, según lo que se establezca al efecto la Dirección de Patrimonio del Gobierno Vasco y de acuerdo con lo establecido por la Ley del Patrimonio Cultural Vasco, y la Ley de Conservación de la Naturaleza del País Vasco, atendiendo en especial a posibles Conjuntos Monumentales, Monumentos, árboles singulares y Biotopos protegidos, tanto incoados como declarados como tales por el órgano competente del Gobierno Vasco. Los bienes y elementos de interés

elementuek errespetatu egin beharko lituzkete espedientea irekitzeko eta/edo deklaratzeko espedienteetan jasotako argibideak, bai eta Eusko Jaurlaritzako Kultura Ondarearen Zuzendaritzak ezarritako beste guztiak ere, esleitzen dieten babes-mailaren arabera.	supramunicipal deberían respetar las indicaciones contenidas en sus correspondientes expedientes de incoación y/o declaración, así como aquellas otras establecidas por la dirección de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco, en atención al grado de protección que les asignen.
Gainerako ondasun eta elementu babestuak tokiko intereseko zerrenda batean sartuko dira, eta katalogoan lehen aipatutako babes-arauak ezarriko dira, Plan Orokorraren berezko zehaztapenen arabera.	El resto de bienes y elementos protegidos se incluirán en una relación de interés local, estableciendo en el catálogo las normas de protección anteriormente indicadas, de acuerdo con las determinaciones propias del Plan General.
Nolanahi ere, katalogoan jasotako ondasunak eta elementuak babesteari buruzko zehaztapen guztiak berariaz eta argi jaso beharko dira Plan Orokorraren hirigintza-arauen titulu batean, eta, gainera, plano bat egingo da, babestutako ondasun eta elementu guztien kokapena eta kategorizazioa berariaz jasoko dituena.	En cualquier caso, todas las determinaciones relativas a la protección de los bienes y elementos contenidos en el catálogo se deberán incluir de manera expresa y clara en un título de las normas urbanísticas del Plan General y además se elaborará un plano que contenga expresamente la ubicación y la categorización de todos los bienes y elementos protegidos.
Katalogoko elementu bakoitzerako fitxa indibidualizatuak ere egingo dira, baimendutako esku-hartzeak eta kasu bakoitzeko mugak berariaz adierazita.	También se confeccionarán fichas individualizadas para cada elemento del Catálogo, con indicación expresa de las intervenciones autorizadas y limitaciones en cada caso.
6.5.8. Urbanizazio- eta eraikuntza-ordenantzak.	6.5.8. Ordenanzas de urbanización y edificación.
Gaur egun indarrean dauden hirigintza-antolamenduaren osagarri diren udal-ordenantzak berrikusiko dira, 2/2006 Legearen 75. artikuluaren 2., 3. eta 4. paragrafoetan ezarritako edukiarekin bat etorriz.	Se revisarán en lo que procedan las ordenanzas municipales complementarías de la ordenación urbanística hoy en día vigentes, de conformidad con el contenido establecido en los apartados 2, 3 y 4 del artículo 75 de la Ley 2/2006.
Berrikuspenaren ondoriozko ordenantzen edukia bi ordenantza bereizitan edo bi kapitulu handitan egituratuko da, urbanizazio- eta eraikuntza-ordenantzetan, eta argi eta garbi ezarri beharko da zein den ordenantza horien jardun-eremua eta maila	El contenido de las ordenanzas que resulte de la revisión se estructurará en dos ordenanzas separadas o en dos grandes capítulos, ordenanzas de urbanización y edificación y deberá quedar claramente establecido cuál es el campo de actuación

hierarkikoa, lurzoru urbanizagarriko eta hiri-lurzoruko sektoreen eta areen antolamendu xehatuko hirigintza-arauen zehaztapenei dagokienez.	y el rango jerárquico de estas ordenanzas en relación con las determinaciones de las normas urbanísticas de la ordenación pormenorizada de los diversos sectores y áreas de suelo urbanizable y urbano.
6.5.9. Planean ingurumen-adierazpen estrategikoa sartzeko dokumentua Ingurumen Azterketa Estrategikoa Ingurumen Adierazpen Estrategikoan ezarritakora egokitu beharko da, eta Aurrerapenean jasotako hirigintza-antolamenduaren eta hasierako onespenerako idatzitako Plan Orokorraren dokumentuan hartutakoaren arteko aldaketak jaso beharko ditu.	6.5.9. Documento de incorporación de la Declaración Ambiental Estratégica en el Plan El Estudio Ambiental Estratégico deberá adaptarse a lo establecido en la Declaración Ambiental Estratégica y recoger las alteraciones entre la ordenación urbanística contenida en el Avance y la adoptada en el documento del Plan General redactado para su aprobación inicial.
6.5.10. Jasangarritasun energetikoari buruzko azterlana. Plan Orokorrak Euskal Autonomia Erkidegoko Jasangarritasun Energetikoari buruzko otsailaren 21eko 4/2019 Legean ezarritakoa bete beharko du.	6.5.10. Estudio sobre sostenibilidad Energética. El Plan General deberá cumplir lo establecido en la Ley 4/2019 de 21 de febrero de Sostenibilidad Energética de la Comunidad Autónoma Vasca.
6.5.11. Planaren publizitatea eta jakinarazpenak Enpresa esleipendunak Planaren publizitateari buruzko IEEaren Dekretuaren dagokion artikuluan xedatutakoa betetzeko beharrezkoak diren dokumentuak egingo ditu behin betiko onartu ondoren. Halaber, jardunbidea ondo izapidetzeko behar diren Administrazioei eta erakundeei egin beharreko jakinarazpenak prestatuko ditu.	6.5.11. Publicidad del Plan y notificaciones La empresa adjudicataria elaborará los documentos necesarios para dar cumplimiento a lo dispuesto en el artículo correspondiente del Decreto de EAE sobre publicidad del Plan una vez aprobado definitivamente. Asimismo, preparará las notificaciones que haya que llevar a cabo a las distintas Administraciones y entidades que corresponda para la correcta tramitación.
6.6. Genero-eraginaren ebaluazioa: Genero Eraginaren Aurretiazko Ebaluazio Txostena egiteko laguntza teknikoa, analisia, diagnostikoa eta ondorioak barne hartuko ditu, bai eta HAPOren dokumentuan hobekuntzak eta neurri zuzentzaileak sartu	6.6. Evaluación del impacto de género: Comprenderá la asistencia técnica, análisis, diagnóstico y conclusiones, para la realización del Informe de Evaluación previa del Impacto de Género, así como la justificación de la incorporación de las

izanaren justifikazioa ere, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako, otsailaren 18ko, 4/2005 Legearen 18. artikulutik 22.era bitartekoak betez. Atal berezi honetan sartuko da genero-ikuspegia eta genero-bazterkeriatik datozen arazoak txertatzeko, eta gizonen eta emakumeen arteko berdintasun-politikak garatzeko, antzematen diren eraginak eta proposatzen diren neurri zuzentzaileak kontuan hartuta, horiek guztiak hirigintza-araudian jaso daitezkeelarik. Horretarako, kontratuaren diseinuak eta betearazpenak kontuan izan beharko dute genero-ikuspegia diagnostikoan, helburuetan, jardueretan eta ebaluazioan. Era berean, azken justifikazioan, generoaren alderdian izan duen eraginari buruzko txostena egin beharko da. Txostenean, erabiltzaileen edo onuradunen sexuaren arabera banakatutako datuak eta adierazleak erabiliko dira, aplikatutako berdintasun-neurrien eragina ebaluatu ahal izateko.	mejoras y medidas correctoras en el documento del PGOU, en cumplimiento de los artículos 18 al 22 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Se incluirá en este apartado especial para incorporar la perspectiva de género y los problemas provenientes de la exclusión de género, y para desarrollar políticas de igualdad entre hombres y mujeres, teniendo en cuenta las afecciones que se detecten y las medidas correctoras que se propongan, todas ellas reflejables en la normativa urbanística. Para ello, el diseño y la ejecución del contrato deberán tener en cuenta la perspectiva de género, en el diagnóstico, en los objetivos, en la actividad y en la evaluación. Asimismo, en la justificación final, se deberá emitir un informe sobre la repercusión que haya tenido en el aspecto del género. En el informe, se utilizarán datos e indicadores desglosados según el sexo de las personas usuarias o beneficiarias, a fin de poder evaluar la repercusión de las medidas de igualdad aplicadas.
6.7. Inpaktu akustikoari buruzko azterlana: Euskal Autonomia Erkidegoko hots-kutsadurari buruzko, urriaren 16ko 213/2012, Dekretuan ezarritakoa betetzeko, HAPOk zehatz-mehatz agintzen dituen eremu akustikoen inpaktu akustikoari buruzko azterlana egingo da, etorkizuneko hirigintza-garapenak aurreikusten direnetan. Azterketa hori egiteko, zarata-mapak eta etorkizuneko egoeraren fatxada-mapak egin beharko dira, bai eta gatazka-mapak, prebentzio-neurrien proposamena eta antolamendu-alternatiben proposamena ere.	6.7. Estudio de impacto acús tico: Comprenderá la realización del estudio de impacto acústico de las áreas acústicas que el PGOU ordene pormenorizadamente en las que prevea futuros desarrollos urbanísticos, para dar respuesta a lo establecido en el Decreto 213/2012, de 16 de octubre, de contaminación acústica de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Para realizar dicho estudio habrán de elaborarse los mapas de ruido y mapas de fachada de la situación futura, así como los mapas de conflicto, propuesta de medidas preventivas y de alternativas de ordenación.

6.8. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioa: Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazio-txostena egiteko laguntza teknikoa, analisia, diagnostikoa eta ondorioak barne hartuko ditu. Txosten horrek planak euskararen erabileraren normalizazioan izan dezakeen eragina ebaluatuko du, bai eta HAPOren dokumentuan hobekuntzak eta neurri zuzentzaileak sartu izanaren justifikazioa ere, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko, apirilaren 7ko, 2/2016 Legearen 7.7 artikulua betez. Atal berezi bat sartuko da hizkuntza-inpaktua aldez aurretik ebaluatzeko, ELE tresnaren bidez. Ebaluazio horren helburua da euskararen erabileraren aurkako eragin negatiborik ez sortzea euskarak osasun ona duen eremu eta egoeretan, eta, halakorik sortzen bada, eragin horrekin batera neurri zuzentzaile egokiak hartzea. Hala, hizkuntza-inpaktuaren aldez aurreko ebaluazioa egin beharko da, plangintza-tresnetan prebentzioaren ikuspegia txertatzeko.	6.8. Evaluación del impacto lingüís tico: Comprenderá la asistencia técnica, análisis, diagnóstico y conclusiones, para la realización del Informe de Evaluación del Impacto Lingüístico que evaluará el posible impacto del plan respecto a la normalización del uso del euskera, así como la justificación de la incorporación de las mejoras y medidas correctoras en el documento del PGOU, en cumplimiento del artículo 7.7 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi. Se introducirá un apartado especial para evaluar previamente el impacto lingüístico, mediante el instrumento ELE. El objetivo de esa evaluación es que no se cree ningún impacto negativo contrario al uso del euskera en aquellas zonas y situaciones en las que el euskera goza de buena salud, y, que en caso de que se creen, el citado impacto se acompañe de medidas correctivas adecuadas. Así, se deberá efectuar una evaluación previa del impacto lingüístico al objeto de incorporar la perspectiva de la prevención en los instrumentos de planificación.
7. DOKUMENTUAK AURKEZTEA HAPOren espedienteko dokumentuak egiteko, baldintza hauek bete beharko dira: • Prozesuaren faseetan Udalbatzak onartu behar dituen, edo Foru Aldundiari edo Eusko Jaurlaritzari bidali beharreko, agirietako planoak eta errotuluak euskaraz eta gaztelaniaz entregatu beharko dira. • BFAren E/1:5000 eta 1/500 kartografia ofizialaren bertsio eguneratuena erabili beharko da ETRS89n, BFAk egindako hiri-sareen lanak, plana egin bitartean	7. PRESENTACIÓN DE DOCUMENTOS La elaboración de los documentos que formen parte del expediente del PGOU deberá cumplir las siguientes condiciones: • Los planos y sus rótulos en los documentos sometidos a la aprobación por parte de la Corporación en las distintas fases del proceso, o para su remisión a Diputación y Gobierno Vasco, deberán entregarse en euskera y castellano. • Se deberá utilizar la versión más actualizada de la Cartografía oficial de la DFB E/1:5000 y 1/500 en ETRS89, los trabajos de redes urbanas elaborados por

eguneratzeko, bai eta plangintza normalizatzeko ereduzko dokumentazioaren erreferentzia-eredua ere, halakorik balego, eraikuntza- eta urbanizazio-araudia, -planoak eta -ordenantzak barne. Horretarako, kontsulta egingo zaie Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegitura eta Lurralde Garapen Sailari eta Eusko Jaurlaritzako Lurralde Plangintza, Etxebizitza eta Garraio Sailari, horren inguruko oharrak eta gomendioak balituzte ere.	la DFB, para actualizar durante la elaboración del Plan, así como el modelo de referencia de la documentación tipo para la normalización de planeamiento si lo hubiera, incluyendo normativa, planos y ordenanzas de edificación y urbanización. Se consultará para tal efecto al Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de Diputación Foral de Bizkaia y al Departamento de Planificación Territorial, Vivienda y Transportes del Gobierno Vasco por si tuvieran indicaciones y recomendaciones en este sentido.
• Dokumentazio guztia paperean eta euskarri informatikoan aurkeztuko da. Planoak* .dwg eta* .shp luzapenekin bateragarriak diren fitxategietan aurkeztuko dira, eta testuak* .doc luzapenarekin bateragarria den formatuan. Halaber, dokumentu osoaren bertsio bat aurkeztu beharko da,* .pdf. luzapenarekin bateragarria den formatuan.	• Toda la documentación se presentará en papel y en soporte informático. Los planos se presentarán en archivos compatibles con las extensiones *.dwg y *.shp, y los textos en formato compatible con la extensión *.doc, debiendo presentarse asimismo una versión de todo el documento en formato compatible con la extensión *.pdf.
Idatzizko dokumentazioa: • Paper-euskarria: DIN-A4 neurriko orriak, zenbakituak, liburuetan koadernatuak edo eraztun edo torlojuz zenbakitutako karpetak, tapa eta solomoko errotulazioarekin. Gehieneko tamaina, guztira: 23 x 32 cm Paperaren % 100 zuria izango da, klororik gabea, eta gutxienez % 80 paper birziklatua. Gainera, birziklatu gabeko paperaren zuntzak baso-ustiategi jasangarrietatik etorriko dira. • Euskarri digitala, testu-tratamenduko formatuetan, dok. eta pdf formatuetan. Dokumentazio grafikoa: • Paper-euskarria: Kopia arrunt modulatuak, koloretakoak eta DIN-	Documentación escrita: • Soporte papel: Hojas tamaño DIN-A4, numeradas, encuadernadas en libros o carpetas numeradas de anillas o tornillos con rotulación en tapa y lomo. Tamaño máximo total 23 x 32 cms. El 100% del papel será blanco totalmente libre de cloro y como mínimo un 80% de papel reciclado. Además, las fibras del papel no reciclado procederán de explotaciones forestales sostenibles. • Soporte digital, en formatos tratamiento de texto, doc. y pdf. Documentación gráfica: • Soporte papel: Copias normales moduladas, en color y plegadas a tamaño DIN-A4, encuadernados y

A4 neurrira tolestuak, koadernatuak eta kutxan zenbakituak. • Euskarri digitala, dwg, shp (gis) eta pdf formatuetan • Errotulua: Zaldibarko Udalaren kutxa ofiziala, lanaren izendapena, izapidetze-fasea, data, eskala, talde tekniko erredaktorea, arduradunaren sinadurarekin eta Udalaren oniritziarekin. • Fase bakoitzean behar den kopia-kopurua izango da, erakunde autonomiko edo foru-erakunde eskudunekin egin beharreko izapideen arabera. Gutxi gorabeherako kopien kopurua honako hau izango da: HAPOrako: o Hirigintza-informazioko dokumentua: 5 kopia. o Aurrerapen-dokumentua: 5 kopia. o Iradokizunak baloratzeko dokumentua: 3 kopia. o Hasierako onespenaren dokumentua: 5 kopia. o Alegazioak baloratzeko dokumentua: 3 kopia. o Behin-behineko onespen-dokumentua: 5 kopia. o Testu bategina (beharrezkoa izanez gero): 5 kopia. IEEarentzat: o Hasierako dokumentua. 5 kopia. o Ingurumen Iraunkortasunari buruzko Txostena 5 kopia. o Ingurumen-memoria integratzeko dokumentua 5 kopia. • Plan Orokorra egiteko prozesuan erredakzio-taldeak egin ditzakeen txostenak eta irizpenak bi aletan aurkeztu beharko dira, paperean eta euskarri informatikoan.	numerados en caja. • Soporte digital, en formatos dwg, shp (gis) y pdf • Rótulo en el que figurarán: Cajetín oficial del Ayuntamiento de Zaldibar, designación del trabajo, fase de tramitación, fecha, escala, equipo técnico redactor, con firma de su responsable y Visto Bueno del Ayuntamiento. • El número de copias será el necesario en cada fase, según la tramitación que proceda con las entidades autonómicas o forales competentes. El número de copias orientativo a entregar será el siguiente: Para el PGOU: o Documento de Información urbanística: 5 copias. o Documento de Avance: 5 copias. o Documento de Valoración de sugerencias: 3 copias. o Documento de Aprobación Inicial: 5 copias. o Documento de Valoración de alegaciones: 3 copias. o Documento de Aprobación Provisional: 5 copias. o Texto Refundido (si fuera necesario): 5 copias. Para el EAE: o Documento de Inicio. 5 copias. o Informe de Sostenibilidad Ambiental 5 copias. o Documento de Integración de la memoria ambiental 5 copias. • Los informes y dictámenes que pudieran emitirse por el equipo redactor en el proceso de elaboración del Plan General, deberán entregarse por duplicado, en papel y soporte informático. • Deberá cumplirse así mismo con los requisitos exigidos por la normativa

• Era berean, dagokion dokumentuari dagokionez indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintzak bete beharko dira. Hiri-lurzoruak 1: 1.000 eskalako gutxieneko kartografia izango du; lurzoru urbanizagarriak 1:1000 eskala izango du gutxienez, eta egikaritze-, jarduketa- edo zuzkidura-unitateek 1:500 eskala izango dute hiri-lurzoruan. Prezioan sartuta egongo dira aleak editatzeko gastu guztiak, bai eta dokumentua ikus-onestea ere, halakorik balego, eta lanak egiteko beharrezkoa den beste edozein gastu ere bai, testuak euskaratzea barne, eta jasotze kartografiko gehigarriren bat egitea beharrezkotzat jotzen bada, erakunde lizitatzailearen kontura izango da. Gainera, idazketa-taldeak espedientea osatzen duen dokumentazio grafikoaren eta idatziaren bi kopia eman behar dizkie Iraunkortasuna eta Natura Ingurunea Sailari eta Azpiegiturak eta Lurralde Garapena Sailari, euskarri informatikoan. Kopia horietako bat lana egin den programena izango da – ohiko programek ezagut dezaketen formatuan –, eta bestea PDF formatuan.	vigente en relación con el documento de que se trate. A efectos de definición el suelo urbano contendrá cartografía mínima a escala 1:1.000; el suelo urbanizable contará con escala mínima 1:1000 y las unidades de ejecución, actuación o dotacionales en suelo urbano con escala 1:500. En el precio estarán incluidos todos los gastos de edición de los ejemplares, así como el visado del documento si lo hubiera, y cualquier otro gasto necesario para la realización de los trabajos, incluida la traducción de los textos al euskera y si se estimara necesario algún levantamiento cartográfico adicional, éste correrá a cargo de la entidad licitadora. Además, el equipo redactor ha de entregar al Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural y al de Infraestructuras y Desarrollo territorial dos copias en soporte informático de la documentación gráfica y escrita constitutiva del expediente; una de ellas corresponderá a la de los programas en que se haya realizado el trabajo -en formato reconocible por los programas habituales- y otra en formato PDF.

8. UDALAK EMANDAKO DOKUMENTAZIOA	8. DOCUMENTACIÓN FACILITADA POR EL AYUNTAMIENTO
Planeamenduaren aurreko lanak egiteko behar duen informazio guztia eskuratzeko aukera emango zaio esleipendunari; informazio hori udal-artxiboetan jasota egongo da, datu pertsonalen babeserako arauak errespetatuz. Erakunde ofizialetan informazioa lortze aldera, plangintza orokorreko tresna berria idatzi duenaren nortasuna justifikatuko duen kredentziala luzatuko zaio. Gainera, erredakzio-taldearen eskura jarriko ditu honako dokumentu hauek: • Aldundiaren E/1:5000 eta 1/500 ETRS89an kartografia ofizialaren bertsio eguneratuena eta BFAk egindako hiri-sareen lanak. • Indarrean dagoen HAPOren dokumentazioa eta izapidetutako aldaketak euskarri informatikoan, pdf formatoan, planoan dwg formatoan eta testuak Word formatoan. • HAPOa onartu zenetik izapidetutako garapeneko hirigintza-dokumentuen dokumentazioa euskarri informatikoan, pdf formatoan, planoan dwg formatoan eta testuak Word formatoan. • Udal-erroldetan ageri diren biztanleriari edo etxebizitzari buruzko datuak. • Partzelazioari buruzko datuak, katastroko informazioaren arabera. • Espedientearekin lotutako txostenak, alegazioak eta iradokizunak euskarri informatikoan eskuratzea.	Se facilitará al adjudicatario o a la adjudicataria el acceso a cuanta información pueda serle necesaria para llevar a cabo los trabajos previos al planeamiento, que conste en los archivos municipales, con respeto a la protección de datos personales. Se le extenderá, al efecto de conseguir información en organismos oficiales, una credencial que justifique la personalidad de redactor del nuevo instrumento de planeamiento general. Además, pondrá a disposición del equipo redactor los siguientes documentos: • La versión más actualizada de la Cartografía oficial de la Diputación E/1:5000 y 1/500 en ETRS89 y los trabajos de redes urbanas elaborados por la DFB. • Documentación del vigente PGOU y las modificaciones tramitadas en soporte informático, en formato pdf, los planos en formato dwg y los textos en formato Word. • Documentación de los documentos urbanísticos de desarrollo tramitados desde la aprobación del PGOU en soporte informático, en formato pdf, los planos en formato dwg y los textos en formato Word. • Datos sobre población o vivienda que figuren en los censos municipales. • Datos sobre parcelación según la información catastral. • Acceso a los informes, alegaciones y sugerencias relacionados con el expediente en soporte informático.
9. ERREDAKZIO-TALDEAREN ETA UDALBATZAREN KOORDINAZIOA ETA HARREMANAK Pertsona edo erakunde esleipendunak	9. COORDINACIÓN Y RELACIONES DEL EQUIPO REDACTOR Y LA CORPORACIÓN MUNICIPAL La persona o entidad adjudicataria se

konpromisoa hartzen du Udalak udalerriko Hiri Antolamenduko Plan Orokorra idazteko eta egiteko eragiketa orokorraren fase eta lan guztien koordinatzaile edo zuzendari izendatzen duen pertsonarekin aldian behin harremanetan jartzeko, udalaren interesen ikuspegitik lan perfektu eta osoagoa ekar dezaketen iradokizunak jasotzeko. Korporazioari lagunduko dio hura idazteko eta izapidetzeko behar diren bilera, bisita eta kudeaketa guztietan.	compromete a establecer contacto periódico con la persona que el Ayuntamiento designe como coordinadora o directora de todas las fases y trabajos en que consista la operación global de redacción y elaboración del Plan General de Ordenación Urbana del municipio para acoger aquellas sugerencias que pudieran traducirse en un trabajo más perfecto y completo desde el punto de vista de los intereses municipales. Acompañará a la Corporación a cuantas reuniones, visitas y gestiones sean precisas para su redacción y tramitación.
Dagokion Informazio Batzordeak gainbegiratuko du lanaren garapena, eta, horretarako, esleipendunak lanaren egoera azalduko du. Batzordeko lehendakariak deitutako eta udaletxean egingo diren bileretan. Zuzendaritza- eta gainbegiratze-lan horien barruan sartzen dira, besteak beste: • Lan-irizpide osagarriak zehaztea, bai plegu honetan ezarritakoak, bai esleipendunarekin egindako kontratuan ezarritakoak. • Lanak egiteko prozesua, lanen kalitatea eta proposatutako helburuen betetze-maila fiskalizatzea ezarritako epeetan, eta, hala badagokio, behar bezala gauzatzeko beharrezko erabakiak hartzea. • Entrega partzialak eta, entregatu ondoren, lan guztiak kontrolatzea, fiskalizatzea eta jasotzea, eta, hala badagokio, konpondu beharreko akatsak identifikatzea. Kontratuaren enpresa esleipendunak konpromisoa hartzen du jendaurreko erakustaldietan Udalaren bulegoetan jendea	La Comisión Informativa oportuna, supervisará el desarrollo del trabajo, a cuyo fin el adjudicatario o la adjudicataria hará exposiciones del estado del mismo, en sesiones convocadas por el Presidente de la Comisión y que se celebrarán en la Casa Consistorial. Esos trabajos de dirección y supervisión incluyen, entre otros aspectos: • La determinación de los correspondientes criterios de trabajo, complementarios de los establecidos tanto en este Pliego como en el correspondiente contrato con el adjudicatario. • La fiscalización del proceso de realización de los trabajos, de la calidad de los mismos y del grado de cumplimiento de los objetivos propuestos en los plazos establecidos, adoptando en su caso las decisiones que resulten necesarias para su correcta ejecución. • El control, fiscalización y recepción de, en su caso, las entregas parciales y de, tras su entrega, del conjunto de los trabajos, e identificación, en su caso, de las deficiencias a subsanar. La empresa adjudicataria del contrato se compromete a atender al público en las dependencias del Ayuntamiento durante

artatzeko. Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegitura eta Lurralde Garapen Sailak aldizkako bilerak hitzartu ahal izango ditu erredakzio-taldearekin eta Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren berrikuspen integralaren idazketa sustatu duen udalarekin, diruz lagundutako fase bakoitzaren betetze-maila egiaztatzeko. Talde idazlea behar diren batzarretara joan beharko da, horregatik dietarik edo ordainsari gehigarririk jasotzeko eskubiderik gabe, kontratuaren prezio barruan egoteagatik.	las fases de exposición al público. El Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia podrá concertar reuniones periódicas con el equipo redactor y con el Ayuntamiento promotor de la redacción de la revisión integral del Plan General de Ordenación Urbana, con el fin de verificar el grado de cumplimiento de cada una de las fases subvencionadas. El equipo redactor deberá acudir a las reuniones necesarias, sin derecho a la percepción de dietas u honorarios adicionales por ello, por hallarse incluidas en el precio del contrato.
10. DOKUMENTUAK ENTREGATZEKO EPEAK Lanak idazteko eta aurkezteko faseak eta epeak pertsona edo erakunde esleipendunak bere proposamenaren proposamen metodologikoan murriztu ahal izango ditu, eta gehieneko epeak jarraian jasotzen dira: I. LEHENENGO FASEA: HERRITARREK PARTE HARTZEKO PROGRAMA. Erakunde esleipendunak Herritarren Partaidetzarako Programa diseinatu eta aurkeztuko du, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen eta 46/2020 Dekretuaren arabera. Dokumentu honek Hiri Antolamenduko Plan Orokorra formulatu, izapidetu eta onartzeko faseak deskribatuko ditu, herritarrek fase horietan parte hartzeko mekanismoak ezarriz. *Epea: **HILABETE BAT**, kontratua sinatzen denetik.* *Amaieran, pertsona edo erakunde*	10. PLAZOS DE ENTREGA DE LOS DOCUMENTOS La redacción y presentación de los trabajos se desarrollará en fases y plazos que podrán ser reducidos por la persona o entidad adjudicataria en la propuesta metodológica de su proposición, siendo los plazos máximos los a continuación expuestos: I. PRIMERA FASE: PROGRAMA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA. La entidad adjudicataria diseñará y presentará el Programa de Participación Ciudadana, conforme la ley 2/2006 de la CAV, de 30 junio de Suelo y Urbanismo y al decreto 46/2020. Este documento describirá las diferentes fases para formular, tramitar y aprobar el Plan General de Ordenación Urbana, estableciendo los mecanismos de participación de la ciudadanía en dichas fases. *Plazo: **UN MES** desde la firma del contrato.* *Al final de la misma, la persona o entidad*

esleipendunak herritarren parte hartzeko programa azaldu eta entregatuko du.	*adjudicataria expondrá y hará entrega del programa de participación ciudadana.*
II. BIGARREN FASEA: HIRIGINTZAKO INFORMAZIOA – DIAGNOSTIKOA Lehenik eta behin, tokiko lana egingo da, indarrean dagoen plangintzaren azterketa xehatuarekin batera, ingurune fisikoari eta hiri-inguruneari buruzko informazioa biltzeko. Egindako azterlanari buruzko diagnostiko tekniko bat lortu ondoren, herritarren parte-hartzean oinarritutako azterlan subjektibo batekin osatuko da, ezagutza eta sentsazio kolektiboak atzemateko helburuarekin. Jasotako informazioen azterketatik abiatuta, udalerriaren problematikari eta aukerei buruzko aurretiazko diagnostiko bat egingo da, beti ere pleguetan jasotakoari erantzuna ematen, eta HAPOren hasierako dokumentu estrategikoan (HIA) jasoko da. *Epea:* ***BOST HILABETE****, lanak esleitzeko kontratua sinatzen den egunetik aurrera.*	II. SEGUNDA FASE: INFORMACIÓN URBANÍSTICA – DIAGNÓSTICO Primeramente, se realizará un trabajo de campo, junto con un análisis pormenorizado del planeamiento vigente, con el objeto de recoger información del medio físico y urbano Tras obtener un diagnóstico técnico sobre el estudio realizado, se completará con un estudio subjetivo basado en la participación ciudadana con el objeto captar el conocimiento y las sensaciones colectivas. Partiendo del análisis de las informaciones recogidas se elaborará un diagnóstico previo de la problemática y oportunidades del municipio, que en todo caso dé respuesta a lo recogido en los Pliegos, que se recogerá en el documento inicial estratégico (DIE) del PGOU. *Plazo:* ***CINCO MESES*** *desde el día de la firma del contrato de adjudicación de los trabajos.*
III. HIRUGARREN FASEA: HAPOren AURRERAPENA ETA HASIERAKO DOKUMENTU ESTRATEGIKOA. Egindako azterketa-diagnostikotik eta hirugarren fase honetan proposatutako partaidetza-prozesutik abiatuta, ordenamendurako hainbat alternatiba planteatzen dira, eta, horrela, Plan Orokorraren Aurrerapena osatzen da. Jasotako informazioen azterketatik abiatuta, udalerriaren problematikari eta aukerei buruzko aurretiazko diagnostiko bat egingo da, eta HAPOren hasierako dokumentu estrategikoan (HIA) jasoko da. *Epea:* ***ZORTZI HILABETE*** *diagnostikoa aurkezten denetik.*	III. TERCERA FASE: AVANCE DEL PGOU Y DOCUMENTO INICIAL ESTRATÉGICO. A partir del estudio-diagnóstico realizado, así como del proceso participativo en clave propositiva de esta tercera fase, se plantean diversas alternativas para el ordenamiento, completándose así el Avance del Plan General. Partiendo del análisis de las informaciones recogidas se elaborará un diagnóstico previo de la problemática y oportunidades del municipio que se recogerá en el documento inicial estratégico (DIE) del PGOU. *Plazo:* ***OCHO MESES*** *desde la presentación del Diagnóstico.*

Horren amaieran, Alkatetzarekin egindako bileran, esleipendunak Plan Orokorraren Aurrerapenaren eta Hirigintzako Diagnostiko eta Informazioaren dokumentazioa azaldu eta entregatuko du.	*Al final de la misma, en reunión con la Alcaldía, el adjudicatario expondrá y hará entrega de la documentación constituida del Avance del Plan General y del Diagnóstico e Información Urbanística.*
IV. LAUGARREN FASEA: AURRERAPENA JENDAURREAN JARTZEAREN ONDORIOZKO TXOSTENA. Aurrerapena jendaurrean jartzearen (gutxienez 2 hilabetez) eta fase horretan eskatutako txostenen ondorioz egindako iradokizunei buruzko txosten zehatzak biltzen ditu. *Epea: **HILABETE BAT,** jendaurrean ikusgai jartzeko epea amaitzen den egunetik hasita.*	IV. CUARTA FASE: INFORME A RESULTAS DE LA EXPOSICIÓN PÚBLICA DEL AVANCE. Comprende los informes precisos sobre las sugerencias habidas como consecuencia de la exposición pública del Avance (durante al menos 2 meses), y de los informes solicitados en esa fase. *Plazo: **UN MES** desde la fecha de fin del plazo de exposición pública.*
V. BOSGARREN FASEA: PLAN OROKORRA IDAZTEA ETA INGURUMEN-AZTERKETA ESTRATEGIKOA. Erredakzio-taldeak plan orokorraren berrikuspenaren dokumentazioa idazteko erabiliko dituen irizpideak eta helburuak jasotzen dituen udal-akordioa jaso ondoren, dokumentu propioa prestatzeko fasea hasiko da, eta, azkenean, hiri-antolamenduko plan orokorraren agiria izango da. *Epea: **HAMAR HILABETE**, Udalak Aurrerapenaren onarpena esleipendunari osoko bilkuran jakinarazten dion egunetik hasita.* *Horren amaieran, Alkatetzarekin eta HAPNa egiteko Batzordearen koordinatzailearekin bilduko da esleipenduna, eta Plan Orokorreko dokumentu guztiak azaldu eta entregatuko ditu. Ondoren, Udalak Plan Orokorraren hasierako onarpenaren izapide ofiziala hasiko du, indarrean dagoen Legeari jarraiki.*	V. QUINTA FASE: REDACCIÓN DEL PLAN GENERAL Y ESTUDIO AMBIENTAL ESTRATÉGICO. Una vez recogido el acuerdo municipal que incluye los criterios y objetivos que se utilizarán para redactar la documentación de revisión del plan general por parte del equipo redactor, comenzará la fase de preparación del documento propio, que será finalmente el documento de plan general de ordenación urbana. *Plazo: **DIEZ MESES** desde el día de la notificación al adjudicatario de la aprobación del Avance por el Ayuntamiento en sesión plenaria.* *Al final de la misma, en reunión con la Alcaldía y la coordinadora de la Comisión para la elaboración del PGOU el adjudicatario expondrá y hará entrega de la totalidad de los documentos del Plan General. Seguidamente, el Ayuntamiento iniciará el trámite oficial de aprobación inicial del Plan General con sujeción a la Ley vigente.*
VI. SEIGARREN FASEA: HAPO ETA IEE JENDAURREAN JARTZEAREN	VI. SEXTA FASE: INFORME A RESULTAS DE LA EXPOSICIÓN

ONDORIOZKO TXOSTENA HAPOa jendaurrean jartzearen (gutxienez 45 egunez) eta fase horretan eskatutako txosten sektorialen ondorioz egindako alegazioei buruzko txosten zehatzak biltzen ditu. *Epea:* ***BI HILABETE****, jendaurrean ikusgai jartzeko epea amaitzen den egunetik hasita.* VII. ZAZPIGARREN FASEA: HAPO IDAZTEA BEHIN-BEHINEKO ONARPENA EMATEKO. Baldintzapeko behin-behineko onarpenaren kasuan, onartutako dokumentazioa bateratzean datza fase hau. HAPOaren testu bategina egingo da. Bertan, sektore-txosten lotesleetan ezarritako aldaketak jasoko dira, bai eta, hala badagokio, Aldundiaren Ingurumen Adierazpen Estrategikoa eta osoko bilkurak onartu eta onartutako alegazioak ere. *Epea:* ***BI HILABETE****, onartutako egintza helarazten denetik.* VIII. ZORTZIGARREN FASEA: ERREKURTSO BIDEZKO TXOSTENA. Txostena errekurtso-bidean sartuko da, hala badagokio. *Epea: Aurreko fasearekin bat dator.* IX. BEDERATZIGARREN FASEA: HAPO IDAZTEA BEHIN BETIKO ONARTZEKO. Plan orokorra behin-behinean onartu ondoren, udalak aldi berean bidaliko die EAELABri eta ingurumen-organoari, ingurumen-adierazpen estrategikoa eskatuz. Batzordearen eta ingurumen-organoaren txostenak jaso ondoren, hala badagokio, txosten horretan ezarritako baldintzak betez, eranskin bat idatziko da edo HAPOren	PÚBLICA DEL PGOU Y DEL EAE Comprende los informes precisos sobre las alegaciones habidas como consecuencia de la exposición pública del PGOU (durante al menos 45 días), y de los informes sectoriales solicitados en esa fase. *Plazo:* ***DOS MESES*** *desde la fecha de fin del plazo de exposición pública.* VII. SÉPTIMA FASE: REDACCIÓN DEL PGOU PARA APROBACIÓN PROVISIONAL. En el caso de aprobación provisional con condiciones, esta fase consistirá en la refundición de la documentación aprobada. Se elaborará un texto refundido del PGOU que incluirá las modificaciones establecidas en los informes sectoriales vinculantes, la incorporación si procede de la Declaración Ambiental Estratégica de Diputación, así como de las alegaciones aceptadas y aprobadas por el pleno. *Plazo:* ***DOS MESES*** *desde el traslado del acto aprobado.* VIII. OCTAVA FASE: INFORME EN VÍA DE RECURSO. Comprenderá el informe en vía de recurso, en su caso. *Plazo: Coincidente con la fase anterior.* IX. NOVENA FASE: REDACCIÓN DEL PGOU PARA APROBACIÓN DEFINITIVA. Una vez aprobado provisionalmente el plan general, el ayuntamiento lo remitirá simultáneamente a la COTPV y al órgano ambiental, solicitando la declaración ambiental estratégica. Recibido los informes de la Comisión e del órgano ambiental, si procede, en cumplimiento de las condiciones

dokumentazioa bateratuko da. *Epea:* ***BI HILABETE****, bi txostenetako azkena helarazten denetik.* *Fase horien artean, Ingurumen Ebaluazio Estrategikoaren prozedurari dagozkionak sartuko dira, 211/2012 Dekretuan eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Euskal Autonomia Erkidegoko Legean xedatutakoaren arabera; fase horien epeak fase horien garapenaren mende geratuko dira.* ** Behin betiko onespenaren erabakiaren aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkezten bada, idazketa-taldeak txostena egin beharko du, demanda-idazkiaren berri izan eta hamabost egun balioduneko epean, eta txosten hori prezioan sartuta egongo da.* ** Idazketa partzialek ez diote kontratistari eskubiderik emango behin betiko bermearen zati proportzionala ezerezteko eskatzeko.* Azaldutakoa kontuan hartuta, eranskin bezala, epeei buruzko eskema bat erantzen da.	establecidas en ese informe, se redactará un anejo o se refundirá la documentación del PGOU. *Plazo:* ***DOS MESES*** *desde el traslado del último de los dos informes.* *Entre estas fases se encajarán las correspondientes al procedimiento de Evaluación Ambiental Estratégica siguiendo lo dispuesto en el Decreto 211/2012 y en la Ley de Suelo y Urbanismo del País Vasco; quedando sus plazos dependientes del desarrollo de aquellas fases.* ** En caso de recurso contencioso-administrativo contra el acuerdo de aprobación definitiva, se deberá emitir informe por el equipo redactor en el plazo de quince días hábiles desde el conocimiento del escrito de demanda, estando dicho informe incluido en el precio.* ** Las redacciones parciales no darán derecho al contratista para solicitar la cancelación de la parte proporcional de la garantía definitiva.* Atendiendo a lo señalado, se adjunta como anexo un croquis de plazos.
9. ERREDAKZIO-TALDEAREN OSAERA ETA BETEBEHARRAK 9.1. Idazketa-taldearen osaera Kontratazio honetan parte hartzeko GUTXIENEKO giza baliabideak honako hauek dira: 9.1.1. Taldeko zuzendaria: Arkitektoa Arkitekturako goi-mailako titulazioa izan behar du, gutxienez bost urteko antzinatasunarekin Elkargoaren kide bezala,	9. COMPOSICIÓN Y OBLIGACIONES RELATIVAS AL EQUIPO REDACTOR 9.1. Composición del equipo redactor Los medios humanos exigidos CON CARÁCTER DE MÍNIMO para la participación en la presente contratación son: 9.1.1. Director/a del Equipo: Arquitecto/a Debe estar en posesión de titulación superior en Arquitectura, con al menos cinco años de antigüedad de colegiación, y

eta azken hamabost urteetan jarraian aipatzen diren lanak egin izana plangintza orokorraren arloko zuzendari/koordinatzaile/taldeko arduradun gisa. Lan horiek behin betiko onartuta egon behar dute: • Plangintza orokorreko 2 dokumentu formulatzea edo berrikustea (HAPO edo Arau Subsidiarioak). Gainera, bi dokumentuetako bat behin betiko onartuta egon beharko da azken 15 urteetan, espedientea onartzen den egunetik zenbatzen hasita. Baldintza hori egiaztatzeko, lantaldeko zuzendariaren titulazioaren kopia aurkeztuko da, bai eta idatzitako dokumentuen hartzaile diren toki-erakundeek emandako ziurtagiriak ere, eskatutako alderdiak adierazita. Era berean, erredakzio-taldeko zuzendariak Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C1 mailaren baliokidea edo goragokoa den euskara-titulazioa izan beharko du, parte-hartze publikoko prozesuetan hizkuntza hori erabili nahi duten herritarrei arreta eman ahal izateko, bai eta jendaurreko informazio-aldietan herritarrek egindako kontsultak ebazteko ere. 9.1.2. Aholkulari juridikoa: Zuzenbideko lizentziaduna edo gradua. Zuzenbideko lizentziaturaren titulua edo ofizialki baliokidea den beste titulu bat izan beharko du, gutxienez bost urteko antzinatasunarekin Elkargoaren kide bezala, eta azken hamabost urteetan plangintza orokorraren arloko lantaldearen aholkulari juridiko gisa aipatzen diren lanak egiten parte hartu beharko du. Lan horiek, nolanahi ere,	haber realizado en los últimos quince años los trabajos que se citan a continuación en calidad de Director/a/Coordinador/a/ responsable del equipo en materia de planeamiento general, trabajos que en todo caso deben haber sido aprobados definitivamente: • Formulación o revisión de 2 documentos de planeamiento general (PGOU o NNSS), cumpliéndose además que al menos uno de los dos documentos deberá haber sido aprobado definitivamente en los últimos 15 años a contar desde la fecha de aprobación del expediente. Para la acreditación de este requisito se aportará copia de la titulación del Director/a del equipo así como los certificados expedidos por las Entidades locales destinatarias de los documentos redactados en los que se señalen los aspectos requeridos. Igualmente, el director del equipo redactor deberá estar en posesión de titulación de euskera equivalente o superior al nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, con el fin de poder atender a la ciudadanía que desee utilizar esta lengua durante los procesos de participación pública, así como para solventar las consultas de ésta durante los periodos de información pública. 9.1.2. Asesor/a jurídico/a: Licenciado/a o Grado en Derecho. Deberá estar en posesión del título de Licenciatura en Derecho u otro oficialmente equivalente, con al menos cinco años de antigüedad de colegiación, y deberá haber participado en la realización en los últimos quince años los trabajos que se citan a continuación en calidad de asesor/a jurídico/a del equipo en materia

behin betiko onartuta egon beharko dute: • Plangintza orokorreko 2 dokumentu formulatzea edo berrikustea (HAPO edo Arau Subsidiarioak). Gainera, bi dokumentuetako bat behin betiko onartuta egon beharko da azken 15 urteetan, espedientea onartzen den egunetik zenbatzen hasita. Betekizun hori egiaztatzeko, Zuzenbidean lizentziatu titulazioaren edo aholkulari juridikoaren titulazio baliokidearen kopia aurkeztuko da, bai eta idatzitako dokumentuen hartzaile diren toki-erakundeek emandako ziurtagiriak ere, eskatutako alderdiak adierazten dituztenak. 9.1.3. Ingurumen-teknikaria Ingurumen-ebaluazio estrategikoaren azterketa eta plan orokorraren antolamenduaren ingurumen-alderdiei buruzko aholkularitza metodologikoa egiteko, erredakzio-taldea diziplinartekoa izango da nahitaez, eta, gutxienez, ingurumen-arloan, ekologikoan eta paisaian eskumena duen unibertsitateko goi-mailako titulazio teknikoa duen pertsona bat sartu beharko da, baldin eta dagokion legeriak, urriaren 16ko, 211/2012 Dekretuak, ingurumen-ebaluazio estrategikoaren prozedura arautzen duenak eta Ingurumen-ebaluazioari buruzko, abenduaren 9ko, 21/2013 Legeak (Ingurumen Zientzietako Lizentzia edo Gradua, Biologia, Nekazaritza Ingeniaritza, Mendi Ingeniaritza) Zerbitzua enpresa profesional espezializatu batek eman ahal izango du; kasu horretan,	de planeamiento general, trabajos que en todo caso deben haber sido aprobados definitivamente: • Formulación o revisión de 2 documentos de planeamiento general (PGOU o NNSS), cumpliéndose además que al menos uno de los dos documentos deberá haber sido aprobado definitivamente en los últimos 15 años a contar desde la fecha de aprobación del expediente. Para la acreditación de este requisito se aportará copia de la titulación de Licenciado/a en Derecho o equivalente del Asesor/a jurídico/a así como los certificados expedidos por las Entidades locales destinatarias de los documentos redactados en los que se señalen los aspectos requeridos. 9.1.3. Técnico/a Medioambiental Para la elaboración del estudio de evaluación ambiental estratégica y del asesoramiento metodológico de los aspectos medioambientales de la ordenación del plan general, el equipo redactor será necesariamente interdisciplinar, debiendo incluir al menos una persona con titulación técnica superior universitaria con competencia en las distintas vertientes ambientales, ecológicas y paisajísticas, cuya titulación asegure un perfecto cumplimiento de la documentación exigida por la legislación correspondiente, el Decreto 211/2012, de 16 de octubre, regula el procedimiento de evaluación ambiental estratégica y la Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de evaluación ambiental (Licenciatura o Grado en Ciencias Ambientales, Biología, Ingeniería Agrónoma, Ingeniería de Montes) El servicio podrá ser prestado por una empresa profesional especializada en

adierazitako titulazioren bat duen pertsona jakin batek ere esleitu beharko dio kontratua. Azken kasu horretan, zerbitzuaren zati hori egingo duen enpresa profesional espezializatua adieraziko da (enpresaren eratze-eskritura aurkeztuz, non enpresaren helburu soziala jasoko den), bai eta kontratuaren zati hori gauzatzeko esleituko den profesional zehatza ere, adierazitako titulazioetako bat izan beharko duena.	cuyo caso deberá asignar también al contrato una determinada persona con alguna de las titulaciones señaladas. En este último caso, se indicará tanto la empresa profesional especializada que realizará esta parte del servicio (aportando la escritura de constitución de la empresa en la que conste el objeto social de la misma), junto con el concreto profesional que será asignado a la ejecución de esta parte del contrato, que deberá contar con alguna de las titulaciones señaladas.
Kaudimen-betekizun hori egiaztatzeko, zerbitzuari esleitutako profesionalaren titulazioa aurkeztu beharko da, eta zerbitzuaren zati hori enpresa espezializatu bati enkargatu (azpikontratatu) behar bazaio, enpresaren eratze-eskritura aurkeztu beharko da, enpresaren helburu soziala jasotzen duena, bai eta zerbitzuari esleituko zaion profesional jakin horri eskatutako titulazioren baten kopia ere. Nolanahi ere, esleitutako pertsona zehatzak azken 15 urteetan hirigintza-plangintzako tresna baten ingurumen-azterketa estrategiko bat idatzi duela egiaztatzen duen ziurtagiria ere aurkeztu beharko da.	Para la acreditación de este requisito de solvencia se deberá aportar la titulación correspondiente del profesional asignado al servicio y en el caso de que se vaya a encargar (subcontratar) esta parte del servicio a una empresa especializada, se deberá aportar tanto la escritura de constitución de la empresa en la que conste el objeto social de la misma como copia de alguna titulación requerida del concreto profesional que será asignado al servicio. En todo caso se deberá aportar también el certificado acreditativo de que la persona concreta asignada ha redactado en los últimos 15 años 1 estudio ambiental estratégico de un instrumento de planeamiento urbanístico.
9.2. Idazketa-taldearen betebeharrak	9.2. Obligaciones del equipo redactor
Proposamenak horien berariazko konpromisoa jasoko du, lana egiteko eta kontratua gauzatzen den bitartean talde gisa proposatutako pertsonak edo enpresak kontratuarekin lotzeko. Taldeko elementuren bat ordeztea beharrezkotzat jotzen bada, ordezkapena Udal honen aurrean proposatu eta justifikatu beharko da. Udalak baloratuko du, eta aldaketa egokitzat jotzen badu bakarrik onartuko du.	La propuesta incluirá compromiso expreso de los mismos para la realización del trabajo y de vinculación al contrato de las personas o empresas propuestas como equipo durante toda la ejecución del contrato. En caso de que se considere necesario sustituir alguno de los elementos del equipo, la sustitución deberá ser propuesta y justificada ante este Ayuntamiento, que la valorará y solo en caso de considerar adecuado el cambio, la aceptará.
Era berean, Plan Orokorraren idazketa-taldea	A su vez, los profesionales que integren el

osatzen duten profesionalek bateraezintasuna izango dute udalerri honetako jarduketetarako (Udalarentzat ez direnak) lan partikularretan edo enkarguetan parte hartzeko, pleguaren xede den plangintzaren berrikuspen integrala idazten den bitartean eta behin betiko onartu eta bi urtera arte, lana esleitzen bazaie. Bateraezintasun-araubide horrek eragina izango du bai pertsona fisikoarengan, bai partaide izan daitekeen pertsona juridikoarengan.	equipo redactor del Plan General tendrán incompatibilidad para participar en trabajos particulares o debidas a encargos para actuaciones en este término municipal (que no sean para el Ayuntamiento), durante la redacción de la revisión integral del planeamiento objeto del pliego y hasta dos años después de la aprobación definitiva del mismo, en caso de que les sea adjudicado el trabajo. Este régimen de incompatibilidad afectará tanto a la persona física como a la persona jurídica que pudiera ser partícipe.
Kontratuaren erakunde esleipendunak konpromisoa hartzen du astean egun batez gutxienez bulego orduetan eta udaletxeko bulegoetan (ostiraletan 9: 00etatik 13:00etara) jendeari arreta eskaintzeko, fase bakoitzeko jendaurreko erakustaldietan, eta erredakzio-taldeko arkitektoetako bat bertan izango da, euskararen C1 maila egiaztatu beharko duena.	La entidad adjudicataria del contrato se compromete a atender al público como mínimo un día a la semana en horario de oficina y en las dependencias del Ayuntamiento (los viernes de 9:00 a 13:00 horas), durante los periodos de exposición pública de las diferentes fases, con la presencia de uno de los arquitectos del equipo redactor que deberá acreditar un nivel C1 de conocimiento de euskera.
Gainera, hirigintza-informazioa aztertzeko eta diagnostikatzeko dokumentua egiten den hilabeteetan (2. fasea), taldeko kide bat bertaratu beharko da udal-bulegoetan informazioa bildu, kontrastatu eta emateko, astean gutxienez 6 orduz jarraian.	Además, durante los meses de elaboración del documento de análisis y diagnóstico de la información urbanística (fase 2), un miembro del equipo deberá personarse para recabar, contrastar y dar información, en las dependencias municipales, durante al menos 6 horas semanales continuadas.
Plan orokorra egiteko lanen kalitatea bermatzeko funtsezko eta oinarrizko elementua den taldeko zuzendariak etengabe izan beharko du harremanetan udaleko zerbitzu teknikoekin, eta udal-bulegoetara joan beharko du horretarako eskatzen zaion guztietan, zerbitzuak behar bezala emateko gutxienez 24 ordu lehenago jakinarazita, eta gutxienez hamabostean behin bertaratzea aurreikusten da.	El director/a del equipo, elemento fundamental y básico para asegurar la calidad de los trabajos de la elaboración del plan general, deberá mantener contacto de manera continuada con los servicios técnicos municipales, debiendo personarse en las oficinas municipales las veces que sea requerido al efecto, previo aviso con una antelación mínima de 24h, para la correcta prestación de los servicios, estimándose una presencia mínima de periodicidad quincenal.
Udal-bulego teknikoaren eta lantaldeko	Se propondrá un calendario de reuniones

zuzendariaren arteko bileren egutegia proposatuko da, eta bilera bakoitzaren akta egingo da. Egutegi hori aldatu ahal izango da izapidetzearen prozedura-uneetara egokitzeko. Herritarrek parte hartzeko antolatzen diren prozesuetan, erredakzio-taldeko zuzendariak, plan orokorraren berrikuspena idazteko prozesuaren erreferentziazko profesionala den aldetik, kontratu honen xedearekin lotuta herritarrek parte hartzeko deitzen diren saio guztietan parte hartuko du, behar bezala ulertzeko adinako dibulgazio-materialarekin.	entre la oficina técnica municipal y el director/a del equipo, que levantará acta de cada una de ellas. Este calendario podrá modificarse para adaptarse a los momentos procedimentales de la tramitación. Durante los procesos de participación ciudadana que se organicen, el director o la directora del equipo redactor, en tanto que es el profesional de referencia del proceso de redacción de la revisión del plan general, participará en cuantas sesiones de participación ciudadana se convoquen en relación al objeto del presente contrato, con el material divulgativo suficiente para la adecuada comprensión.
10. IRIZPIDE SUBJEKTIBOETARAKO PROPOSAMENEAN AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK: MEMORIA TEKNIKOA Pertsona edo erakunde lizitatzaileek memoria tekniko bat aurkeztu beharko dute, non argi eta zehatz azalduko diren haztatu beharreko alderdiak, formula bidez ebaluatu ezin diren eskaintzak baloratzeko irizpideen arabera. Memoria honek gehienez, guztira, 40 orrialde izango ditu (DIN A-4 tamaina), eta formatu digitalean (.pdf) aurkeztuko da. Zenbaketa horretan planoak, grafikoak, irudiak edo eskemak sartuko dira, halakorik balego. Hala ere, zenbaketa horretatik kanpo geratzen dira Memoria-Diagnostikoa ataleko gehieneko 8 plano gehigarriak, aurrerago aipatuko direnak.	10. DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR EN LA PROPUESTA PARA CRITERIOS SUBJETIVOS: LA MEMORIA TÉCNICA Las personas o entidades licitadoras deberán presentar una Memoria técnica en la que se expongan de forma clara y concisa los aspectos objeto de ponderación conforme a los criterios de valoración de ofertas no evaluables mediante fórmulas. Dicha Memoria tendrá un máximo, en total, de 40 caras (tamaño DIN A-4), considerando su presentación en formato digital (.pdf) estando incluidos en este cómputo los planos, gráficos, imágenes o esquemas si los hubiera. Se excluyen, sin embargo, de este cómputo los 8 planos adicionales máximos del apartado Memoria-Diagnóstico, a la que se aludirá más adelante.

Idatzizko dokumentaziorako formatu bat ezartzen da, gutxienez 11 tamainako letrarekin, soldatako tipografian, tarte automatikoan, lerroarteko bakunean paragrafoaren gorputzean, 1,5eko tartean paragrafoen artean, justifikatuta, eta 2,5 cm-ko marjinetan (goian, behean, ezkerrean eta eskuinean).	Para la documentación escrita se establece un formato con letra de tamaño mínimo 11, en tipografía arial, espaciado automático, interlineado sencillo en el cuerpo del párrafo, espacio de 1,5 entre párrafos, justificado, y márgenes de 2,5 cm (tanto superior, como inferior, como izquierdo y derecho).
Planoetarako A0 gehienezko tamaina ezartzen da.	Para los planos se establece un tamaño máximo A0.
Memoriaren tamainaren muga hori gainditzea lizitazio-prozeduratik kanpo uzteko arrazoia izango da.	Será causa de exclusión del procedimiento de licitación la superación de dicho límite de tamaño de la memoria.
Zehazki, memoria teknikoak honako atal hauek izango ditu, eta jarraian azaltzen den moduan baloratuko dira:	En concreto, la Memoria técnica tendrá los siguientes apartados, que serán valorados según a continuación se expone:
10.1. Memoria - Diagnostikoa. 15 puntu, gehienez Atal hauek izango ditu: 1) Udalerriaren egoeraren azterketa, hirigintza-araudiaren eta udalaz gaindiko araudi aplikagarrien ikuspegitik (gehienez 2 puntu). 2) Egungo esparruaren balorazio kritikoa eta haren arazo, erronka eta aukera nagusien diagnostikoa. Atal honetan, udalerrian konpondu gabeko arazoak antzematea, gabeziak, kontraesanak edo udal-araudian bertan konpondu beharreko beste alderdi batzuk baloratuko dira (gehienez 4 puntu) 3) HAPOaren helburuak identifikatzea (gehienez 2 puntu) 4) Plangintzako ildo nagusiak, jarduteko jarraibideak eta arau- eta kudeaketa-figurak definitzeko aurrerapena proposatzea, bai garatuta dauden eremuetan, bai garatzeke dauden eremuetan, bai urbanizaezinetan, lortu nahi diren helburuak lortzen lagun	10.1. Memoria - Diagnóstico. Hasta 15 puntos Contendrá los siguientes apartados: 1) Análisis de la situación del municipio desde el punto de vista de la normativa urbanística y las normativas supramunicipales aplicables. (hasta 2 puntos). 2) Valoración crítica del marco actual y el diagnóstico acerca de sus principales problemas, retos y oportunidades. En este apartado se valorará tanto la detección de problemas no resueltos en el municipio, como carencias, contradicciones u otros aspectos a resolver en la propia normativa municipal. (hasta 4 puntos). 3) Identificación de objetivos del P.G.O.U. (hasta 2 puntos) 4) Propuesta de líneas maestras de planeamiento, pautas de actuación y el avance de definición de figuras normativas y de gestión tanto en ámbitos ya desarrollados como por desarrollar, o no urbanizables, que puedan facilitar la

dezaketenetan. Atal honetan honako hau baloratuko da (gehienez 3 puntu): • Esparruei buruzko ezagutza handiagoa eta hobea. • Egungo arazo nagusiei irtenbide handiagoa eta hobea ematea. • Legeriara egokitzea. • Gizarte-berrikuntza eta garapen ekonomikoa. • Ingurumen-berrikuntza. 5) Egindako diagnostikoaren, planteatutako helburuen eta horiek lortzeko proposatutako estrategiaren arteko koherentzia, bai eta proposamenen errealismoa, egingarritasuna eta iraunkortasuna ere (gehienez 4 puntu). Aurkeztu beharreko memoria-diagnostikoari dagokion dokumentuak dokumentazio grafikoa eta idatzizkoa izan dezake. Atal honetarako onartuko den gehieneko luzera 15 orrikoa izango da, eta gehienez 8 DIN A0 plano gehigarri. Hala ere, kontuan izan behar da atal guztiek ezingo dutela memoriaren gehieneko muga gainditu, planoak alde batera utzita. **10.2. Proposamen metodologikoa eta antolaketa teknikoa. 15 puntu, gehienez** Talde lizitatzaileak lanak garatzeko erabili beharreko metodologia azalduko du, plangintzarekin eta proposatutako hirigintza-jarduketen politikarekin lortu nahi diren helburuen arabera. Horretarako, lanak egiteko plan bat egingo du, honako hauek jasoko dituena: 1) Lanetan erabiliko den metodologiaren azalpena (gehienez 5 puntu), horien definizio argi eta zehatzarekin. Kontratua gauzatzeko egutegi oso bat izango	consecución de los objetivos perseguidos. En este apartado se valorará lo siguiente (hasta 3 puntos): • Mayor y mejor detalle de conocimiento de los ámbitos. • Mayor y mejor solución a las principales problemáticas actuales. • Adaptación a la legislación. • Innovación social y desarrollo económico. • Innovación ambiental. 5) La coherencia entre el diagnóstico realizado, los objetivos planteados y la estrategia propuesta para alcanzarlos, así como el realismo, factibilidad y sostenibilidad de las propuestas. (hasta 4 puntos). El documento correspondiente a la Memoria - Diagnóstico a presentar podrá contar con documentación gráfica y escrita. La extensión máxima admitida será, para el apartado, de 15 hojas, y hasta 8 planos DIN A0 adicionales, si bien se debe tener en cuenta que, con el total de apartados no se podrá superar el límite total máximo de la Memoria, sin computar los planos. **10.2. Propuesta metodológica y organización técnica. Hasta 15 puntos** El equipo licitador expondrá la metodología a utilizar para el desarrollo de los trabajos, en función de los objetivos que se pretenden conseguir con el planeamiento y la política de actuaciones urbanísticas propuestas. Para ello elaborará un Plan de realización de los trabajos que contendrá: 1) Exposición de la metodología (hasta 5 puntos) que se utilizará en los trabajos, con una definición clara y precisa de los mismos. Incluirá un calendario completo para su

du, agiri honetan ezarritako gauzatze-epe partzialekin bateragarria izango dena. Atal honetan ez da baloratuko pleguetan ezarritako gehienezko epeen murrizketa, baizik eta egutegi osoa, zeharkakoa, egingarria eta indarrean dagoen legediaren araberakoa egitea. Egin beharreko lanen definizioa preskripzio teknikoen agiri honetan zehaztutako faseen arabera aurkeztuko da. Zeregin bakoitzean eskainiko diren orduak adieraziko dira, antolatzeko modua, eragileak/kideak/arduradunak. Azpikontratatutako enpresen kasuan, koordinatzeko modua deskribatuko da, eta adierazi beharko da zein alderdi/zeregin azpikontratatuko diren eta zein enpresak. Sektore-eskumenak dituzten erakundeekiko kudeaketa, eskatu beharreko txostenak eta abar deskribatuko dira. Datuen babesari dagokionez baloraziorik egingo ez bada ere, lizitatzaileak adierazi beharko du, zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa duen ala ez, kontratua egiteko ardura emango zaien azpikontratisten izena edo enpresa-profila, kaudimen profesionaleko edo teknikoko baldintzen arabera zehaztua. Kontratistak, nolanahi ere, Estatuko eta Europar Batasuneko datuen babesari buruzko araudia bete beharko du. Era berean, kontratuak irauten duen bitartean, zerbitzarien kokapenari buruz emandako informazioari dagokionez eta zerbitzariekin lotutako zerbitzuak nondik emango diren adierazteko betebeharra izango du. Honako hauek baloratuko dira: • Lanetan erabiliko den metodologia. (3 puntu).	ejecución, que sea compatible con los plazos parciales de ejecución establecidos en este pliego. En este apartado no se valorará la reducción de los plazos máximos establecidos en los pliegos, sino la elaboración de un calendario completo, transversal, factible y conforme a la legislación vigente. La definición de las tareas a realizar se presentará según las fases definidas en este pliego de prescripciones técnicas. De cada tarea se indicará las horas estimadas a dedicar, forma de organización, los agentes/miembros/personas responsables. En caso de empresas subcontratadas, se describirá el modo de coordinación y se deberá indicar qué partes/tareas serán subcontratadas y por cuales empresas. Se describirá la gestión con organismos con competencias sectoriales, los informes a solicitar, etc. Si bien no será objeto de valoración, en relación a la protección de datos, la parte licitadora deberá indicar, si tiene previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización. La parte contratista deberá someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos. Así mismo, tendrá la obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, en relación a la información facilitada sobre la ubicación de los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos. Se valorará: • La metodología que se utilizará en los trabajos. (3 puntos).

• Gauzatzeko egutegi osoa, agiri honetan ezarritako gauzatze-epe partzialekin bateragarria, eta are gehiago zehaztu beharko dira fase bakoitzeko lanak. Atal honetan ez da jaso beharko pleguetan ezarritako gehienezko epeak murrizteko aukera, baizik eta egutegi osoa, zeharkakoa, egingarria eta indarrean dagoen legeriarekin bat datorrena. (2 puntu)	• Calendario completo para su ejecución, que sea compatible con los plazos parciales de ejecución establecidos en este pliego, debiendo concretar más aun los trabajos de cada fase. En este apartado no se deberá recoger la posible reducción de los plazos máximos establecidos en los pliegos, sino la elaboración de un calendario completo, transversal, factible y conforme a la legislación vigente. (2 puntos)
2) Antolaketaren eta esku hartu behar duen langile-taldearen deskribapena atal bakoitzean (gehienez 5 puntu). Programaren irudi osoa izateko, enpresak/ekipoak antolatzeko, "banakapena" diagrama aurkeztuko da "egiturari buruzkoa". Pertsona bakoitzak bere gaitasunetan memorian definitutako zereginei eskainiko dien lan-denbora zenbatetsiko da. Lantaldean parte hartzen dutenen gaitasunak egiaztatzeko (nahiz eta lehiaketaren irizpide honetarako ez den baloratuko jada emandakoa kaudimen-baldintza gisa) kide, parte-hartzaile edo agente bakoitzaren esperientzia profesionala adieraziko da, bere ibilbide profesionalaren laburpenaren bidez, non deskribatuko baita zer planek parte hartu duten eta dedikazio-denbora. Eta hirigintzarekin lotutako ziurtagiriak/diplomak/prestakuntza-tituluak eta beste administrazio batzuentzako planetan lan egin izanaren beste ziurtagiri batzuk. Egin beharreko lanaren zatiren bat azpikontratatzen bada, zein zati/zeregin azpikontratatuko diren eta zein enpresek egingo dituzten adierazi beharko da, eta dosier bidez adierazi beharko da horien ibilbidea eta esperientzia. Halaber baloratuko da taldean bestelako profesionalak egotea, hots, bide, ubide eta	2) Descripción de la organización y del equipo de personal que ha de intervenir en cada apartado (hasta 5 puntos). A fin de tener una imagen completa de la organización de las empresas/equipos se aportará el diagrama de "desglose de la estructura de trabajo". Se estimarán el tiempo de trabajo que cada persona dedicará en sus competencias a las tareas definidas en la memoria. Para acreditar las competencias de los participantes en el equipo de trabajo (si bien para este criterio del concurso no se valorará lo ya aportado como requisitos de solvencia) se indicará la experiencia profesional de cada miembro, participante o agente, mediante resumen de su trayectoria profesional, donde se describa en qué planes similares han tomado parte y el tiempo de dedicación. Y los certificados/diplomas/títulos formativos relacionados con el urbanismo y otras certificaciones de haber trabajado en Planes para otras/esta Administraciones. En caso de subcontratar alguna parte del trabajo a desarrollar, se deberá indicar qué partes/tareas serán subcontratadas y por cuales empresas, indicando con dossier también la trayectoria y experiencia de las mismas. Asimismo, se valorará la incorporación al equipo de otros profesionales, tales como

portuetako injeniariak, komunikazio arloko teknikariak, berdintasun arloko teknikariak edo euskara arloko teknikariak. Hauek baloratuko dira: • Arlo guztietan esperientzia duen talde fidagarri eta orekatu bat eratzea. (1,5 puntu) • Aurreikusitako antolaketa, erabili beharreko bitartekoak, proposamenaren abantaila teknikoak, udalerria ezagutzea, sinergiak, etab. (1,5 puntu) • Azkenean sortzen den lantaldearen osaeran, gutxieneko taldea zein erantsitako eta kontratatutako teknikariak barne, emakumeen gutxieneko partaidetza % 40koa izatea. (2 puntu)	ingenieras de caminos canales y puertos, personas técnicas de comunicación, personas técnicas de igualdad o personas técnicas de euskara. Se valorarán: • La conformación de un equipo solvente y equilibrado con experiencia en todos los ámbitos. (1,5 puntos) • La organización prevista para los mismos, así como los medios a utilizar, las ventajas técnicas de la propuesta, conocimiento del municipio, sinergias, etc. (1,5 puntos) • Que la composición del equipo finalmente resultante, incluyendo tanto equipo mínimo, como personal técnico añadido y contratado, incluya una participación mínima de mujeres del 40%. (2 puntos)
3) Lizitatzaileak Planaren berrikuspen honi ematen dizkion abantaila bereizgarriak, gauzatze-hobekuntza teknikoak eta sinergiak azaltzen dituen dokumentua (gehienez 3 puntu). Dokumentu honetan, besteak beste, honako hauek jaso ahal izango dira: taldearen aurreko lorpenak, Zaldibarko errealitatearen ezagutza sakona maila guztietan edo antzeko hurbileko beste leku batzuetan, erredakzio-taldearen zeharkako gaitasunak... Zati honetan baloratuko da bai memorian, bai prozesu osorako proposamenaren abantailak, antolamenduaren argitasuna eta koherentzia azaltzen dituen dokumentuan.	3) Documento de explicación de ventajas diferenciadoras, mejoras técnicas de ejecución y sinergias que aporta el/la licitador/a a la presente revisión del Plan (hasta 3 puntos), Este documento podrá contener entre otros: logros anteriores del equipo, acreditación de un conocimiento profundo de la realidad de Zaldibar a todos los niveles o de otros lugares cercanos similares, competencias transversales del equipo redactor... En esta parte, se valorará tanto en la memoria como en el documento explicativo de las ventajas, la claridad de la organización y la coherencia de la propuesta para todo el proceso.
4) HAPOa onartu arte plangintza izapidetzeko aldian Udalak hartu ahal izango dituen berehalako eta aldi baterako neurrien proposamena (gehienez 2 puntu), honako mota hauetakoak izan daitezkeenak: • Lizentzien prebentziozko etendura,	4) Propuesta de las medidas inmediatas y transitorias que podrá adoptar el Ayuntamiento durante el período de tramitación del planeamiento hasta la aprobación del PGOU (hasta 2 puntos), que pudieran ser del siguiente tipo: • Suspensión preventiva de licencias con

baldintza espezifikoekin, hautatutako eremu, erabilera edo zonen arabera. • Emandako lizentzien iraungitzea egiaztatzea. • Izapidetzen ari diren kudeaketei edo proposamen berriei buruzko gomendioak. Atalaren gehieneko luzapena 15 orrialdekoa izango da. Hala ere, kontuan izan behar da atalen guztizkoak ezingo duela memoriaren gehieneko muga gainditu. Grafikoak, argazkiak edo planoak gehitzeak ez du adierazitako muga partziala eta osoa aldatzen.	sus condiciones específicas, por áreas, usos o zonas seleccionadas. • Comprobación caducidad licencias concedidas. • Recomendaciones sobre gestiones en tramitación o nuevas propuestas. La extensión máxima admitida será, para el apartado, de 15 caras, si bien se debe tener en cuenta que, con el total de apartados no se podrá superar el límite total máximo de la Memoria. La inclusión de gráficos, fotos o planos no altera el límite parcial y total señalados.
10.3 Udalerria hobetzeko proposamenak. 10 puntu, gehienez Proposamen berritzaile eta interesgarriak baloratuko dira, Plan Orokor praktiko, berritzaile eta udalerriaren benetako beharretara egokitutakoa lortzeko. Era berean, eredugarria izango da udalerria jasangarri gisa ulertzeko modu berrietan, haren balioak indartuz, pertsonengan pentsatuz eta abar. Bost eremu zehatz baloratuko dira: - Udalerriko hirigune historikoaren (edo alde zaharraren) egoera hobetzeko proposamenak eta, bereziki, hiria biziberritu, birgaitu eta berroneratzeko proposamenak. (2 puntu, gehienez) - Industrialdeetan edo jarduera ekonomikoko eremuetan garapen ekonomikoa errazteko eta industria- eta manufaktura-jarduera berriak instalatzeko proposamenak, bai eta zona horien iraunkortasun ekonomikorako eta gobernantza eraginkorrerako ere. (2 puntu, gehienez) - Jasangarritasun energetikoaren azterketa hobetzeko proposamenak, eskariaren eta mugikortasun-eskaintzaren kudeaketa optimoa ahalbidetuko duen hirigintza-	10.3 Propuestas de mejora del municipio. Hasta 10 puntos Se valorará aquellas propuestas que resulten novedosas e interesantes, con la finalidad de obtener un Plan General práctico, innovador y adaptado a las necesidades reales del municipio, siendo a su vez modélico en las nuevas formas de concebir el municipio como sostenible, potenciando sus valores, pensando en las personas, etc… Se valorarán cinco ámbitos concretos: - Propuestas para mejorar la situación del Casco Histórico (o parte vieja) del municipio y en especial su revitalización, rehabilitación y regeneración urbana. (Hasta 2 puntos) - Propuestas para facilitar el desarrollo económico y la instalación de nuevas actividades industriales y manufactureras en los polígonos industriales o áreas de actividad económica, así como para la sostenibilidad económica de estas zonas y su gobernanza eficiente. (Hasta 2 puntos) - Propuestas para mejorar el estudio de sostenibilidad energética, la planificación urbanística que permita una óptima gestión de la demanda y la oferta de

plangintza, garraio publiko eraginkorragoa eta iraunkorragoa sustatzea, argiteria publikoa eta energia berriztagarrien tokiko ekoizpena sustatzea, edo karbonoa atzitzeko eta biltegiratzeko teknologia berriak txertatzea. (2 puntu, gehienez) - Egokitzeko gaitasuna hobetzeko eta udalerriak klima-aldaketaren aurrean duen kalteberatasuna murrizteko proposamenak. Era berean, ingurumen-, kontserbazio- eta paisaia-arloko beste hobekuntza batzuk, bereziki lurzoru urbanizaezinean ardaztuak, nahiz eta hiri-lurzoruan ere proposamenak egiteko aukera ematen duen. (2 puntu, gehienez) - Lurzoru urbanizaezina ez despopulatzeko proposamenak. Biztanle berriei aplika dakizkiekeen abantailak. Bai eta hiri-ingurune adiskidetsu bat sendotzeko hiri-neurri pertsonak eta, bereziki, adinekoak eta aniztasun funtzionala duten pertsonak. Hobekuntzen eremu horretan, azterlanak eta proposamenak plantea daitezke etxebizitza hutsekin, turismoa erakartzearekin eta abarrekin lotutakoak. (2 puntu, gehienez) Proposamenak artikuluen idazketa gisa aurkez daitezke, Urbanizazio-ordenantza, edo proposamenaren azalpen-testu laburraren bidez. Helburua, garatuz gero, Plan Orokorrean, Ordenantzan edo etorkizuneko Plan Berezi/Plan espezifikoren batean sartu ahal izatea litzateke. Lurzoruaren sailkapena/kalifikazioa/xedea aldatzen duten proposamenak izan daitezke; ez dago diseinu bat zehaztu beharrik, baina ulertzeko moduan azaldu behar dira. Apartatuaren gehieneko luzapena 15 orrikoa izango da. Hala ere, kontuan izan behar da atalen guztizkoak ezingo duela memoriaren gehieneko muga gainditu.	movilidad, el fomento del transporte público más eficiente y sostenible, el alumbrado público y el fomento de la producción local de energías renovables, o la incorporación de nuevas tecnologías para la captura y almacenamiento de carbono. (Hasta 2 puntos) - Propuestas para mejorar la capacidad de adaptación y reducir la vulnerabilidad del municipio ante el cambio climático. Así como otras mejoras medioambientales, de conservación y paisajísticas, especialmente centradas en el suelo no urbanizable, aunque se deja abierto también a propuestas en suelo urbano. (Hasta 2 puntos) - Propuestas para evitar la despoblación del suelo no urbanizable. Posibles ventajas aplicables a nuevos habitantes. Así como medidas urbanas para consolidar un ambiente urbano amigable con todas las personas y, particularmente, las personas mayores y personas con diversidad funcional. En este ámbito de mejoras, se pueden plantear estudios y propuestas relacionadas con viviendas vacías, atracción del turismo, etc. (Hasta 2 puntos) Las propuestas pueden presentarse como redacción de artículos para su inclusión en la Ordenanza de urbanización, o mediante texto corto explicativo de la propuesta. El objetivo sería, en caso de desarrollarse, poder incluirlas en el Plan General, Ordenanza o incluso en algún futuro Plan Especial/Plan específico. Pueden ser propuestas que modifiquen la clasificación/ calificación/ destino de suelo, no hace falta concretar un diseño pero deben explicarse de modo comprensible. La extensión máxima admitida será, para el apartado, de 15 hojas, si bien se debe tener en cuenta que, con el total de apartados no se podrá superar el límite

Grafikoak, argazkiak edo planoak gehitzeak ez du adierazitako muga partziala eta osoa aldatzen.	total máximo de la Memoria. La inclusión de gráficos, fotos o planos no altera el límite parcial y total señalados.
10.4. Herritarrek parte hartzeko mekanismoa. 5 puntu, gehienez Herritarren parte-hartzearen garrantzia dela eta, lizitatzaileak herritarrek parte hartzeko planaren metodologia eta proposamena azaldu beharko du, eta hobekuntzak proposatu beharko ditu parte-hartzaileak erakartzeari, hedapenari eta komunikazioari dagokienez (osagarriak, hala nola hitzaldiak, ikus-entzunezkoak, liburuxkak, jendeari arreta emateko sistemak, etab.), herritarren parte-hartze zabala lortzeko, ezarritako legezko gutxieneko baldintzak gaindituz. Prozesu osorako proposamen koherente eta berritzaile bat eskatzen da, banakako zereginen zerrenda, deskribapena, xede-publikoa eta erabili beharreko bitartekoak adierazita. Era berean, erakundearen argitasuna, Zaldibarko errealitatera egokitzea eta zabalkunde-bide gehigarriak erabiltzeko aurreikuspena baloratuko dira. alternatiboak eta berritzaileak, behar-beharrezkoak direnetatik haratago. Atalaren gehieneko luzapena 5 orrikoa izango da. Hala ere, kontuan izan behar da atalen guztizkoak ezingo duela memoriaren gehieneko muga gainditu. Grafikoak, argazkiak edo planoak sartzeak ez du aipatutako muga partzial eta osoa aldatzen.	10.4. Mecanismo de participación ciudadana. Hasta 5 puntos Debido a la importancia de la participación ciudadana, el/la licitador/a deberá explicar la metodología y propuesta del plan de participación ciudadana y proponiendo mejoras en los aspectos de captación de participantes, difusión y comunicación (complementos como charlas, audiovisuales, folletos, sistemas de atención al público, etc.) con el objetivo de lograr una amplia participación ciudadana, que supere los requisitos mínimos legales establecidos. Se pide una propuesta coherente e innovadora para todo el proceso indicando lista de las tareas individualizadas, descripción, público objetivo y medios a utilizar. Se valorará igualmente la claridad de la organización, la adaptación a la realidad de Zaldibar, y la previsión de utilización de medios de difusión adicionales, alternativos e innovadores más allá de los estrictamente necesarios. La extensión máxima admitida será, para el apartado, de 5 hojas, si bien se debe tener en cuenta que, con el total de apartados no se podrá superar el límite total máximo de la Memoria. La inclusión de gráficos, fotos o planos no altera el límite parcial y total señalados.
11. LANAREN AURKEZPENA Bulego Teknikoko arduradunaren edo hark eskuordetutako pertsonaren txosten teknikoen bidez aztertuko da lanen	11. PRESENTACIÓN DEL TRABAJO La corrección o incorrección de los trabajos será analizada mediante los correspondientes informes técnicos del

zuzenketa edo okertzea, Foru Aldundiko teknikariekin gertatzen den bezala. Udal-berrikuspen hori zerbitzu-kontratu bidez kontratatu ahal izango zaio pertsona edo enpresa espezializatu bati. Dokumentazioa aipatutako txostenen arabera berrikusi eta zuzendu ondoren, behin betiko dokumentuak entregatuko dira. Behin betiko dokumentuek Udalak egindako azterlana behar bezala ulertu eta aurkezteko beharrezkotzat jotzen duen dokumentazio idatzi, grafiko eta irudi guztiak jasoko dituzte. Agiriak Plegu honetan adierazitakoaren arabera aurkeztuko dira.	responsable de la Oficina Técnica o persona en quien delegue, al igual que sucederá con los técnicos de la Diputación Foral. Dicha revisión municipal podrá ser contratada mediante contrato de servicios a una persona o empresa especializada. Revisada y corregida la documentación de conformidad con los informes anteriormente citados, se procederá a la entrega de los documentos definitivos. Los documentos definitivos contendrán toda la documentación escrita, gráfica y visual que se considere necesaria por el Ayuntamiento para la correcta comprensión y presentación del estudio realizado. La presentación de los documentos será conforme a lo expuesto en el presente pliego.
12. ESKUBIDEEN LAGAPENA ETA ERABILERA Kontratu hau gauzatzeko egin daitekeen dokumentazioa Zaldibarko Udalaren jabetzakoa izango da, eta hark erreproduzitu, argitaratu eta zabaldu ahal izango du, osorik edo zati batean, egoki den neurrian. Honen froga gisa, Udalak hirugarren pertsonei laga ahal izango die editatzeko moduko formatuan dagoen dokumentazio guztia, horren gainean lan egin ahal izan dezaten, proiektuak, txostenak edo dokumentuak egiteko, plangintza bera aldatzeko edo berrikusteko, edo Udalak egokitzat jotzen dituen helburuetarako. Horretarako, enpresa esleipendunak aipatutako dokumentuaren ustiapen-eskubide eta eskubide intelektual guztiak lagako dizkio Udalari, dokumentu hori osatzen duten alde guztiekin eta idazketa-	12. CESIÓN DE LOS DERECHOS Y UTILIZACIÓN La documentación que se pueda elaborar en ejecución del presente contrato será propiedad del Ayuntamiento de Zaldibar, quien podrá reproducirla, publicarla y divulgarla, cederla, total o parcialmente en la medida que tenga conveniente. Como prueba de ello, el Ayuntamiento podrá ceder a terceras personas toda la documentación en formato editable, a fin de que puedan trabajar sobre la misma, de cara a la elaboración de proyectos, informes o documentos, de cara a la modificación o revisión del propio planeamiento, o con los fines que estime pertinentes el Ayuntamiento. Para ello, la empresa adjudicataria cede en exclusiva todos sus derechos de intelectuales y de explotación del referido documento, con todas las partes que lo componen y en todas las fases de

fase guztietan. Horregatik, kontratuaren emaitza dokumentu publikoa izango denez (udal web orrian eskuragarri egongo da formato ezberdinetan), helburu publikoekin, esleipendunak, kontratua sinatze hutsarekin, agiri honetan xedatutako guztia onartuko du, eta, zehazki, uko egingo dio egindako dokumentuei dagokienez bere jabetza intelektuala defendatzeko edozein ekintzari. Ekintza horiek publikoak eta Zaldibarko Udalaren titulartasunekoak izango dira. Ondorioz, nahiz eta jabetza intelektualeko eskubideei erabat eta osorik uko egin, ikuspegi moraletik eta ondaretik, zehazki, uko egiten dio dokumentua erreproduzitu, argitaratu, banatu, jendaurrean jakinarazi, eraldatu eta manipulatzearen ondoriozko edozein ekintzari, baita etorkizunean aldaketak eta berrikuspenak egiteko erabiltzeari ere, eta uko egiten dio, berariaz, Udalak eta kontratatutako eta azpikontratatutako langileek dokumentuak edozein helburutarako erabiltzeagatik jasotzen duten edozein ordainsari ekonomikori, edo, oro har, Administrazio Zuzenbidearen edo haren teknikari kontratatuen ikuspuntutik interesa duen edonork Zaldibarko obra- eta eraikuntza-proiektuak idazteari.	redacción, a favor del Ayuntamiento. Por ello, dado que el resultado del contrato pasará a ser un documento público, con fines públicos (disponible en varios formatos en la web municipal), el adjudicatario o la adjudicataria, con la sola firma del contrato, aceptará todo lo dispuesto en este pliego, y, en concreto, renunciará a cualquier acción en defensa de su propiedad intelectual relativa a los documentos elaborados, que pasarán a ser públicos y de titularidad del ayuntamiento de Zaldibar. En consecuencia, aun cuando la renuncia es total y plena, a derechos de propiedad intelectual, desde el punto de vista moral y patrimonial, en concreto, renuncia a cualquier acción por la reproducción, publicación, distribución, comunicación pública, transformación y manipulación del documento e incluso a su empleo para futuras modificaciones y revisiones, con expresa renuncia a cualquier remuneración económica por el uso de los documentos con cualquier fin por el Ayuntamiento y su personal contratado y subcontratado, o, en general, para la redacción de Proyectos de obras y edificación en Zaldibar por cualquier persona interesada desde el punto de vista del Derecho Administrativo o sus técnicos contratados.

Zaldibar Elizateko Udala

gurekin euskaraz!

ANEXO

CRONOGRAMA												
Año\Mes	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	Programa participación ciudadana	Analisis municipal	Información urbanistica y diagnostico					Analisis municipal	Avance del PGOU y Documento Inicial Estratégico			
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
2	Avance del PGOU y DIE				Exposición Avance y DIE		Informe Sugerencias	Analisis municipal		Redacción del Plan General de Ord Urb		
	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36
3	Redacción del Plan General de OU								Analisis municipal		Exposición pública e infor.	
	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48
4	Exposición pública e infor.		Informe a resultas alegac e inf		Analisis municipal		Redacción PGOU aprob prov		Aprob. Prov	Remision COPV y Organo Ambiental		
	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
5	COPV y Organo Ambiental			TR Aprobación definitiva		Analisis municipal		Aprob. Defin	Plazo recurso CA		Informe Recurso C-A	

Bizkaiko Diputazio Plaza, 1 – 48250 ZALDIBAR – T 94 682 70 16 / 946 82 78 11 – FAX 94 682 79 52 – zaldibar@zaldibar.eus